叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 受让人(assignats) 000001

2. 受让人(assignats) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

受让人(Assignats)
第1/2页

['æsɪgˌnæt; ˌæsɪ'njɑ:]
Assignats
指派人

受让人

[baɪ] ['henri] ['li:vərɪdʒ]
by **Henry** **Leverage**
经过 亨利 杠杆作用

亨利·利弗雷奇

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['aɪən]['dɒlə(r)] .
Author **of** **“** **The** **Iron** **Dollar** **.**
作者 的 “ 这 铁 美元 .

《铁美元》的作者。

” [wen] ['aɪvən] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜ:neɪm] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət] ['nɔvgɔrət] [hi:; hi] [faʊnd]
” **When** **Ivan** **with** **the** **long** **surname** **walked** **down** **the** **beach** **at** **Novgorod** **he** **found**
” 什么时候 伊万 和 这 长的 姓 步行 向下 这 海滩 在 诺夫哥罗德 他 成立
[θri:] [men] .
three **men** **.**
三 男人 .

“当姓氏很长的伊万沿着诺夫哥罗德的海滩走下去时，他遇到了三个人。”

[ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hɔ:ntʃ] ['steərɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒə'pæn] [si:] .
These **men** **were** **sitting** **on** **their** **haunches** **staring** **out** **over** **the** **Japan** **Sea** **.**
这些 男人 是 坐着 在 他们的 臀部 凝视 出去 超过 这 日本 海 .

这些人蹲坐在地上，凝视着日本海。

['aɪvən] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Ivan **spoke** **to** **them** **in** **English** **.**
伊万 辐 到 他们 在 英语 .

伊万用英语和他们交谈。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I** **have** **a** **ship** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 有 一个 船 , ” 他 说 .

“我有一艘船，”他说。

[ðə; ði][fɜ:st][mæn][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ; [ðə; ði]['sekənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] .
The **first** **man** **glanced** **at** **the** **second** **;** **the** **second** **stared** **at** **the** **third** **.**
这 第一的 男人 瞥了一眼 在 这 第二 ; 这 第二 凝视 在 这 第三 .

第一个人瞥了第二个人一眼；第二个人盯着第三个人看。

[ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [ræpt] [ðeə(r)][rægz][ə'raʊnd] [gɔ:nt] [lɪmz] .
They **rose** **from** **their** **haunches** **and** **wrapped** **their** **rags** **around** **gaunt** **limbs** **.**
他们 玫瑰 从 他们的 臀部 和 包装 他们的 破布 大约 瘦削 四肢 .

他们从蹲着的身子上站起来，用破烂的衣服裹住瘦削的四肢。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜ:sɪd] [pɔ:t] ? ” [ɑ:skt] [wʌn] .
“ **A** **ship** **in** **this** **accursed** **port** **?** **”** **asked** **one** **.**
“ 一个 船 在 这 被诅咒的 港口 ? ” 问 一 .

“一艘船竟然停泊在这个该死的港口？”有人问道。

“ [ə; eɪ] ['blʌdi] [laɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['sekənd] ['kɑ:stəweɪ] .
“ **A** **bloody** **lie** **!** **”** **exclaimed** **a** **second** **castaway** **.**
“ 一个 血腥 说谎 ! ” 惊呼 一个 第二 荒岛求生者 .

“真是弥天大谎！”另一名落难者喊道。

“ [ɑː] [heɪ] [ˌem ˈiː] , ” [rɑːspt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈderəlɪkt] .
“ Ah hae me doots , ” rasped a third derelict .
“ 啊 哈 我 嘟嘟 , ” 粗糙的 一个 第三 废弃的 .

“啊，我的宝贝们，”第三个流浪汉嘶哑地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ˈdʒentlmən] , ” [sed] [ˈaɪvən] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsɜːneɪm] .
“ It is a fact , gentlemen , ” said Ivan with the long surname .
“ 它 是 一个 事实 , 先生们 , ” 说 伊万 和 这 长的 姓 .

“这是事实，先生们，”姓氏很长的伊万说道。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈləʊdɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌvlædɪˈvɒstɒk] .
“ The ship is loading between here and Vladivostok .
“ 这 船 是 加载中 之间 这里 和 符拉迪沃斯托克 .

“这艘船正在从这里到符拉迪沃斯托克之间装载货物。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [meit] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] .
She wants but a master , a mate and an engineer .
她 想要 但 一个 掌握 , 一个 伴侣 和 一个 工程师 .

她想要的不过是一位主人、一位伴侣和一位工程师。

” [ðə; ði] [θriː] [men] [gruː] [sæd] .
” The three men grew sad .
” 这 三 男人 生长 伤心 .

“这三个人都感到悲伤。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən] [ɒn] [ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] [piːs] .
They had been broken on the rack of peace .
他们 有 到过 破碎的 在 这 架子 的 和平 .

他们已被和平的枷锁摧残。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] [æt; ət] [ˈnɔvgɔrət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈliːkɪŋ] [ˈsæmpæn] .
They had come ashore at Novgorod in a leaking sampan .
他们 有 来 岸上 在 诺夫哥罗德 在 一个 泄漏 舢 .

他们乘坐一艘漏水的舢板在诺夫哥罗德上岸。

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [dʒəˈpæn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈweərəbaʊts]
The government of Japan was at that moment interested in their whereabouts
这 政府 的 日本 曾是 在 那 片刻 感兴趣的 在 他们的 下落
.
:
.

当时日本政府很想知道他们的下落。

“ [ˈaʊə(r)] [ˈpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [æt; ət] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ Our papers were lost in a great storm at sea , ” said the leader of the
“ 我们的 文件 是 丢失的 在 一个 伟大的 风暴 在 海 , ” 说 这 领导者 的 这
[ˈtriːəʊ] ,
trio ,
三人组 ,

“我们的文件在海上的一场大风暴中丢失了，”三人组的领头人说道。

[huːm] [men] [kɔːld] “ [ˈmɪki] ” [məkˈmæstərz] .
whom men called “ Micky ” McMasters .
谁 男人 称为 “ 米奇 ” 麦克马斯特 .

人们称他为“米奇”麦克马斯特。

“ [juː; jʊ] [maɪnd] [ðə; ði] [vɑːst] [sɪˈmuːm] ?
“ You mind the vast simoom ?
“ 你 头脑 这 广阔的 西蒙 ?

你介意那巨大的西蒙吗?

" ['aɪvən] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Ivan	,	the	Russian	,	spread	out	his	hands	.
"	伊万	,	这	俄语	,	传播	出去	他的	双手	.

"俄罗斯人伊万摊开双手。"

[hɪz; ɪz] [greɪt] [speɪd] - [ʃeɪpt] [bɪəd] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] [ˌdʒæpə'ni:z] [bri:z] .

His	great	spade	-	shaped	beard	fluttered	in	the	warm	Japanese	breeze	.
他的	伟大的	铲	-	形状	胡须	飘动	在	这	温暖的	日本人	微风	.

他那浓密的铲形胡须在温暖的日本微风中飘动。

[hi:; hi] [θʌmp] [ə; eɪ][bi:; bi] - ['medld] [tʃest] .

He	thumped	a	be	-	medaled	chest	.
他	猛击	一个	是	-	奖牌	胸部	.

他捶打着挂满勋章的胸膛。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] !

"	Come	with	me	!
"	来	和	我	!

"跟我来！"

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['peɪpəz] [ɔ:(r)][nəʊ]['peɪpəz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [θri:] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] - [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] . "

"	Papers	or	no	papers	—	it	is	you	three	who	shall	take	the	Shongpong	out	across	the	sea	.	"
"	文件	或者	不	文件	—	它	是	你	三	WHO	将	拿	这	-	出去	穿过	这	海	.	"

"不管有没有证件——你们三个都要驾驶松蓬号出海。"

" [hi:; hi] [tɔ:ks] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [raɪts] , " ['wɪspəd] " [red] " ['lændjɑ:rd] , [ə; eɪ] ['jæŋki] [meit] ,

"	He	talks	like	a	poet	writes	,	"	whispered	"	Red	"	Landyard	,	a	Yankee	mate	,
"	他	会谈	喜欢	一个	诗人	写	,	"	低声说道	"	红色的	"	地梁	,	一个	扬基	伴侣	,

"他说话就像诗人写诗一样，"他的洋基队队友"红"兰迪亚德低声说道。

[tu:; tə] [maɪk] ['mʌŋki] , [ðə; ði] [skɒtʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

to	Mike	Monkey	,	the	Scotch	engineer	.
到	麦克风	猴	,	这	苏格兰威士忌	工程师	.

致苏格兰工程师迈克·蒙基。

" [ɑ:] [heɪ] [nu:] [du:t] [hi:z] [ri:d] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] .

"	Ah	hae	noo	doot	he's	read	a	wee	bit	.
"	啊	哈	不	嘟特	他是	读	一个	哇	少量	.

"啊，他读过一点书。

[haʊ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hi:; hi] [nəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət] ['nɔvgɔrət] ?

How	otherwise	would	he	know	we	were	on	the	beach	at	Novgorod	?
如何	否则	会	他	知道	我们	是	在	这	海滩	在	诺夫哥罗德	?

否则他怎么会知道我们在诺夫哥罗德的海滩上呢?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [praɪs] [ɒn]['aʊə(r)] [hedz] .

There	is	a	price	on	our	heads	.
那里	是	一个	价格	在	我们的	头部	.

我们被悬赏通缉了。

" ['mɪki] [mək'mæstərz] [edʒd] [ðə; ði][bɪg] ['rʌʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪspərɪŋ] [kəm'pænjənz] .

"	Micky	McMasters	edged	the	big	Russian	away	from	his	whispering	companions	.
"	米奇	麦克马斯特	边缘	这	大的	俄语	离开	从	他的	耳语	同伴	.

"米奇·麦克马斯特斯把那个高大的俄罗斯人从他窃窃私语的同伴身边拉开。"

“ [ðɪs] [ʃɪp] , ” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skɪpə(r)] ,
“ This ship , ” asked the little skipper ,
“ 这 船 , ” 问 这 小的 船长 ,

“这艘船，”小船长问道，

“ [ðɪs] [bəʊt][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ['ləʊdɪŋ] [bɪ'twiːn] - [eə(r)][ænd; ənd][ˌvlædɪ'vɒstɒk] — [wɒt] [flæg] [dʌz] [ʃiː; ʃi]
“ this boat you ' ave loading between ' ere and Vladivostok — what flag does she
“ 这 船 你 - 大道 加载中 之间 - 埃雷 和 符拉迪沃斯托克 — 什么 旗帜 做 她
[flai] ? ”
fly ? ”
飞 ? ”

“你们从这里到符拉迪沃斯托克之间装载货物的这艘船——它挂的是什么国旗？”

“ [hɜː(r); hə(r)][həʊm][flæg][ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] .
“ Her home flag is Chinese .
“ 她 家 旗帜 是 中国人 .

“她的家乡国旗是中国国旗。”

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] ['rʌʃnz] .
Her crew are loyal Russians .
她 全体人员 是 忠诚 俄罗斯人 .

她的船员都是忠诚的俄罗斯人。

[hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] , [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'bɔːd] , [ɪz]['kærəvæn] [tiː] .
Her cargo , now going aboard , is caravan tea .
她 货物 , 现在 去 船上 , 是 大篷车 茶 .

她现在要装船的货物是商队茶叶。

[ðɪs] [tiː] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə'merɪkə] [weə(r)] [vɪk'tɔːriə][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][væn'kuːvə(r)]
This tea must be taken to America where Victoria on the Island of Vancouver
这 茶 必须 是 已采取 到 美国 在哪里 维多利亚 在 这 岛 的 温哥华
[ɪz] .
is .
是 .

这种茶必须带到美国，那里有位于温哥华岛的维多利亚市。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːt] ?
Do you know the route ?
做 你 知道 这 路线 ?

你知道路线吗?

” ['mɪki] [felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [θʌmp] [laɪk][ə; eɪ] ['mælɪt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][kɑːsk] .
” Micky felt his heart thump like a mallet inside a cask .
” 米奇 毛毡 他的 心 扑通 喜欢 一个 槌 里面 一个 酒桶 .

“米奇感觉自己的心脏像木槌在木桶里一样砰砰直跳。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['swetɪd] [ænd; ənd] [tɔil] [ænd; ənd] [stɑːvd] [ɒn][ðə; ði][mʌd][flæts][ɒv; əv] ['nɔvgɔrət] .
He had sweated and toiled and starved on the mud flats of Novgorod .
他 有 汗流浃背 和 辛勤劳作 和 饥饿 在 这 泥 公寓 的 诺夫哥罗德 .

他曾在诺夫哥罗德的泥滩上汗流浃背、辛勤劳作、忍饥挨饿。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)]['wɪntə(r)] .
He sensed the coming of a bitter Winter .
他 感觉到的 这 未来 的 一个 苦的 冬天 .

他预感到严冬即将到来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] - [aɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [ə; eɪ] [ʃɪp]
And here was a hard - eyed Russian offering him and his mates a ship
和 这里 曾是 一个 难的 - 眼睛 俄语 提供 他 和 他的 伙伴们 一个 船
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['brɔːdsaɪd] ,
for the Pacific broadside ,
为了 这 太平洋 舷侧 ,

而眼前这位目光锐利的俄国人，却向他和他的伙伴们提供了一艘可以驰骋太平洋的战舰。

[weə(r)] [waɪt] [men] [wɔːkt] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [bluːmd] [ænd; ənd] [ʃɜːrts] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɔːn] .

where	white	men	walked	and	roses	bloomed	and	shirts	could	be	worn	.
在哪里	白色的	男人	步行	和	玫瑰	盛开	和	衬衫	可以	是	磨损	.

白人曾在这里行走，玫瑰盛开，人们可以穿衬衫。

“ [aɪv] [stiːmd] [ænd; ənd] [seɪld] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ ['gəʊɪŋ][ɒn] ['θɜːti]

“	I've	steamed	and	sailed	,	man	and	boy	,	”	he	explained	,	“	going	on	thirty
“	我已经	蒸	和	航行	,	男人	和	男生	,	”	他	解释	,	“	去	在	三十

[j'iəz] .

years	.
年	.

“我从小就乘着蒸汽船和帆船航行，”他解释说，“到现在已经有三十年了。”

[aɪm] - ['ʌmbə(r)] [bɔːn] — [æt; ət] [greɪt] ['grɪmzbi] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .

I'm	'	Umber	born	—	at	Great	Grimsby	on	the	North	Sea	.
我是	-	数字	出生	—	在	伟大的	格里姆斯比	在	这	北	海	.

我出生在安伯——北海沿岸的大格里姆斯比。

[maɪ] [meit] , [ðə; ði][tɔːl][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [feɪs] , [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [aʊt][ɒv; əv] [njuː] ['bedfəd] .

My	mate	,	the	tall	man	with	the	red	face	,	is	an	American	out	of	New	Bedford	.
我的	伴侣	,	这	高的	男人	和	这	红色的	脸	,	是	一个	美国人	出去	的	新的	贝德福德	.

我的朋友，那个脸红的高个子男人，是来自新贝德福德的美国人。

[maɪ][fɜːst][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['taɪn.saɪd] — [weə(r)] [ðeɪ] [bɪld] [gʊd] [ʃɪps] .

My	first	engineer	came	from	Tyneside	—	where	they	build	good	ships	.
我的	第一的	工程师	来了	从	泰恩赛德	—	在哪里	他们	建造	好的	船舶	.

我的第一位工程师来自泰恩赛德——那里以建造优质船舶而闻名。

[wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] [bæk] - [slæk] [frɒm; frəm]['nəʊbədi] .

We	take	no	back	-	slack	from	nobody	.
我们	拿	不	后退	-	松弛	从	无人	.

我们绝不容忍任何人的懈怠。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [sez] [ai] ,

Show	me	your	ship	,	says	I	,
展示	我	你的	船	,	说道	我	,

“让我看看你的船，”我说。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɜːk] - [ɜː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][dʒə'pæn] [siː] [ænd; ənd] [iːst] [baɪ][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][vɪk'tɔːriə] .

and	I'll	work	'	er	across	the	Japan	Sea	and	east	by	the	line	to	Victoria	.
和	患病的	工作	-	呃	穿过	这	日本	海	和	东方	经过	这	线	到	维多利亚	.

”
”
”

我会带着她越过日本海，沿着海岸线向东到达维多利亚。”

“ [ðæt] [ɪz]['set(ə)ld] , ” [sed] ['aɪvən] - .

“	That	is	settled	,	”	said	Ivan	Alexandrovski	.
“	那	是	定居	,	”	说	伊万	-	.

“这件事就这么定了，”伊万·亚历山德罗夫斯基说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	You	may	come	with	me	.
“	你	可能	来	和	我	.

你可以跟我一起去。

” ['mɪki] [mək'mæstərz] ['gæðəd] [ðə; ði] ['tætəd] ['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdʌŋgə'riː] [kəʊt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

”	Micky	McMasters	gathered	the	tattered	collar	of	his	dungaree	coat	around	his
”	米奇	麦克马斯特	聚集	这	破烂	衣领	的	他的	背带裤	外套	大约	他的

[ˌʌn'ʃeɪvn] [nek] .

unshaven	neck	.
未刮胡子	脖子	.

米奇·麦克马斯特斯将他那件破旧的工装外套的领子拢到他没刮胡子的脖子上。

“ [wʌn] [mɔ:(r)] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , ” [hi:; hi] [sed] [sə'spɪʃəsli] .

“	**One**	**more**	**question**	**before**	**it**	**becomes**	**a**	**contract**	**,**	**”**	**he**	**said**	**suspiciously**	**.**
”	一	更多的	问题	前	它	变成	一个	合同	,	”	他	说	可疑地	.

“在正式签订合同之前，我还有一个问题，”他狐疑地说道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lɔɪəl] ['rʌʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['bɒlʃɪvɪk] ?

“	**Are**	**you**	**loyal**	**Russian**	**or**	**are**	**you**	**Bolshevik**	**?**
”	是	你	忠诚	俄语	或者	是	你	布尔什维克	?

你是忠诚的俄罗斯人还是布尔什维克?

” ['aɪvən] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜ:neɪm] [smaɪld] ['blændli] .

”	**Ivan**	**with**	**the**	**long**	**surname**	**smiled**	**blandly**	**.**
”	伊万	和	这	长的	姓	微笑	平淡地	.

姓氏很长的伊万面无表情地笑了笑。

[hi:; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] ['stræglɪŋ] [bɪəd] .

He	**stroked**	**his**	**straggling**	**beard**	**.**
他	抚摸	他的	零散的	胡须	.

他抚摸着稀疏的胡须。

[hi:; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑ:stəweɪ] .

He	**stared**	**down**	**at**	**the**	**little**	**castaway**	**.**
他	凝视	向下	在	这	小的	荒岛求生者	.

他低头凝视着那个落难的小家伙。

“ ['lɔɪəl] ['rʌʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Loyal**	**Russian**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	忠诚	俄语	,	”	他	说	.

“忠诚的俄罗斯人，”他说。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] — [weə(r)] ['ælaɪd] [tru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] ['ga:dɪŋ] .

“	**I**	**have**	**a**	**home**	**in**	**Vladivostok**	**—**	**where**	**Allied**	**troops**	**are**	**guarding**	**.**
”	我	有	一个	家	在	符拉迪沃斯托克	—	在哪里	盟军	军队	是	守护	.

“我在符拉迪沃斯托克有一套房子——那里有盟军部队驻守。”

” ['mɪki] [tɜ:nd] , [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [meɪts] [hu:] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][rægz] ,

”	**Micky**	**turned**	**,**	**jerked**	**his**	**head**	**toward**	**his**	**mates**	**who**	**stood**	**shivering**	**in**	**their**	**rags**	**,**
”	米奇	转向	,	猛地一抖	他的	头	朝向	他的	伙伴们	WHO	站立	瑟瑟发抖	在	他们的	破布	,

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

and	**shouted**	**:**
和	喊叫	:

米奇转过身，朝穿着破烂衣服瑟瑟发抖的同伴们猛地一甩头，喊道:

“ [ðə; ði]['kɑ:nˌtrækts] [saɪnd] !

“	**The**	**contract's**	**signed**	**!**
”	这	合同的	签名	!

“合同签好了！ ”

[ə; eɪ][feə(r)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

A	**fair**	**thing**	**for**	**all**	**of**	**us**	**.**
一个	公平的	事物	为了	全部	的	我们	.

对我们所有人来说，这都是公平的。

[wi:; wi] [wɜ:k] [ðə; ði] - [ə'krɒs] [ðə; ði] ['westən] [pə'sɪfɪk] . ”

We	**work**	**the**	**Shongpong**	**across**	**the**	**western**	**Pacific**	**.**	**”**
我们	工作	这	-	穿过	这	西	太平洋	.	”

我们驾驶“松蓬号”横渡西太平洋。

“ [ji:; ji] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [tɜ:mz] ? ” [ɑ:skt] [maɪk] ['mʌŋki] ,

“	**Ye**	**arranged**	**about**	**terms**	**?**	**”**	**asked**	**Mike**	**Monkey**	**,**
”	叶	安排	关于	条款	?	”	问	麦克风	猴	,

“你们谈好条件了吗？”迈克猴问道。

['saɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

siding	up	to	the	skipper	and	glancing	at	the	Russian	.
壁板	向上	到	这	船长	和	瞥了一眼	在	这	俄语	.

他侧身靠近船长，瞥了一眼那个俄罗斯人。

“ [tɜːmz] ? ”

“	Terms	?	”
“	条款	?	”

“条款？”

“ [bˈəʊnəsɪz] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] ? ”

“	Bonuses	and	wages	?	”
“	奖金	和	工资	?	”

“奖金和工资？”

“ [wiːl; wil] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] [frend] .

“	We'll	leave	that	to	our	noble	friend	.
“	出色地	离开	那	到	我们的	高贵	朋友	.

“我们会把这件事留给我们这位高贵的朋友。”

” [maɪk] [gʌlp] [ænd; ənd] [spæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌd] [flæt] .

”	Mike	gulped	and	spat	to	the	mud	flat	.
”	麦克风	吞咽	和	争吵	到	这	泥	平坦的	.

迈克咽了口唾沫，然后吐到泥滩上。

“ [lɑːst] [taɪm] [ɑː] [left] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Last	time	Ah	left	that	,	”	he	said	,
“	最后的	时间	啊	左边	那	,	”	他	说	,

“上次阿离开的时候，”他说。

“ [ɑː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ɑː] [went] [əˈʃɔː(r)] .

“	Ah	had	nothing	coming	to	me	when	Ah	went	ashore	.
“	啊	有	没有什么	未来	到	我	什么时候	啊	去	岸上	.

“我上岸的时候什么也没有。”

” [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

”	The	Russian	drew	himself	erect	.
”	这	俄语	画	他自己	直立	.

“那个俄罗斯人挺直了身子。”

“ [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , “ [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [θriː] ['ɒfɪsəz] ,

“	The	scale	of	wages	,	”	he	declared	,	“	shall	be	,	for	you	three	officers	,
“	这	规模	的	工资	,	”	他	声明	,	“	将	是	,	为了	你	三	警官	,

“你们三位军官的工资标准，”他宣布道，“应该是这样的：

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] [ə; eɪ] [wiːk] — [peɪd] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] . ”

one	thousand	rubles	a	week	—	paid	at	Victoria	.	”
一	千	卢布	一个	星期	—	有薪酬的	在	维多利亚	.	”

每周一千卢布——在维多利亚车站领取。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['ruːbl] ? ” [ɑːskt] [maɪk] .

“	How	much	is	a	ruble	?	”	asked	Mike	.
“	如何	很多	是	一个	卢布	?	”	问	麦克风	.

“一卢布等于多少？”迈克问道。

“ [tuː] ['ʃɪlɪn] - , ” [his] [ðə; ði] ['kɒkni] ['skɪpə(r)] .

“	Two	shillin	'	,	”	hissed	the	cockney	skipper	.
“	二	先令	-	,	”	嘶嘶作响	这	伦敦东区口音	船长	.

“两先令，”操着伦敦东区口音的船长嘶嘶地说。

“ [twɔː] ['ʃɪlɪn] - ?

“	Twa	shillin	'	?
“	特瓦	先令	-	?

“两先令？”

[ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pʌn] [ə; eɪ] [wiːk] !
That make a hundred pun a week !
那 制作 一个 百 双关语 一个 星期 !

那他每周能说出一百个双关语!

[ɑː] [heɪ] [nuː] [duːt] ['itl] [biː; bi] [wel] [ɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . ”
Ah hae noo doot it'll be well earned before the end of the passage . ”
啊 哈 不 嘟特 它将 是 出色地 获得 前 这 结尾 的 这 通道 . ”

“啊，这在旅程结束之前就值得了。”

“ [wɛrz] [ðə; ði] [ʃɪp] ? ” [ɑːskt] [red] ['lændjɑːrd] .
“ Where's the ship ? ” asked Red Landyard .
“ 在哪里? 这 船 ? ” 问 红色的 地梁 .

“船在哪儿? ”雷德·兰德亚德问道。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] - !
“ Show me the Shongpong !
“ 展示 我 这 - !

“给我看看松蓬! ”

” [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .
” The Russian led the way up the beach .
” 这 俄语 引领 这 方式 向上 这 海滩 .

“俄罗斯人走在最前面，沿着海滩向上走去。”

[tuː] ['aʊəz] [stɪf] ['wɔːkɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɑːstəwei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['rʌsti]
Two hours stiff walking brought the castaways to a cove in which lay a rusty
二 小时 僵硬的 步行 带来 这 遇难者 到 一个 海湾 在 哪个 躺 一个 生锈的
[træmp] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [flæg] [ænd; ənd] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['kuːlɪz] — [laɪk] [ænts] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ]
tramp flying the Chinese flag and swarming with coolies — like ants on a cockroach
流浪汉 飞行 这 中国人 旗帜 和 蜂拥而至 和 苦力 — 喜欢 蚂蚁 在 一个 蟑螂
.
:
.

两个小时的艰难跋涉后，遇难者们来到一个小海湾，那里躺着一艘锈迹斑斑的流浪船，船上飘扬着中国国旗，船上挤满了苦力——就像蚂蚁围着蟑螂一样。

[maɪk] ['mʌŋki] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kuːlɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði]
Mike Monkey stared at the boxes which the coolies were carrying aboard the
麦克风 猴 凝视 在 这 盒子 哪个 这 苦力 是 携带 船上 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

迈克猴盯着苦力们正扛上船的箱子。

“ [teɪ] !
“ Tay !
“ 泰 !

“泰!

” [hiː; hi] [spæt] .
” he spat .
” 他 争吵 .

他啐了一口。

“ ['aɪə] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [teɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ Aya , it may be tay and it may be something else .
“ 阿雅 , 它 可能 是 泰 和 它 可能 是 某物 别的 .

“Aya，可能是tay，也可能是别的什么东西。”

[ðem; ðəm] [eɪnt] [ˌtʃaɪ'niːz] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði][saɪdz] . ”
Them ain't Chinese marks on the sides . ”
他们 不是 中国人 标记 在 这 侧面 . ”

侧面那些不是中国商标。

“ ['rʌʃ(ə)n] ! ” [ɪk'spleɪnd] ['aɪvən] .
“ Russian ! ” explained Ivan .
“ 俄语 ! ” 解释 伊万 .

“俄语！”伊万解释道。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] .
“ Come with me aboard my ship .
“ 来 和 我 船上 我的 船 .

“跟我一起上我的船吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] ['rʌʃ(ə)n] ['lɛtəz] .
You can see the boxes are marked with Russian letters .
你 能 看 这 盒子 是 标记 和 俄语 信件 .

你可以看到这些箱子上标有俄文字母。

” ['mɪki] [mək'mæstərz] [dʒæb] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪbz][æz; əz] [ðeɪ] [treɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃeɪki]
” Micky McMasters jabbed the engineer in the ribs as they trailed up a shaky
” 米奇 麦克马斯特 刺伤 这 工程师 在 这 肋骨 作为 他们 拖着 向上 一个 摇晃
['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ʌn'pɒlɪʃt] [reɪl][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
gangplank and sprang from the Shongpong's unpolished rail at the waist .
跳板 和 弹簧 从 这 - 未经打磨的 轨 在 这 腰部 .

“米奇·麦克马斯特斯用手指戳了戳工程师的肋骨，然后他们沿着摇摇晃晃的跳板爬上去，从松蓬号粗糙的栏杆上跳了下来，腰部着地。

“ [biː; bi]['keəf(ə)l] !
“ Be careful !
“ 是 小心 !

“当心！

” [hiː; hi] [wɔːnd] .
” he warned .
” 他 警告 .

他警告说。

“ [doʊnt][ɑːsk][nəʊ] ['blumin] - ['kwestʃənz] .
“ Don't ask no bloomin ' questions .
“ 不 问 不 盛开 - 问题 .

“别问那些该死的问题。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] [siː] [əʊ] - [dʒə'pæn] !
Wait till we cross the Sea o ' Japan !
等待 直到 我们 叉 这 海 o - 日本 !

等我们渡过日本海再说吧！

” [maɪk] [gʌlp] .
” Mike gulped .
” 麦克风 吞咽 .

迈克咽了口唾沫。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [bæk] - [steɪz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] .
He eyed the decrepit back - stays and standing rigging of the tramp .
他 眼睛 这 衰老 后退 - 停留 和 常设 索具 的 这 流浪汉 .

他打量着这艘拖船上破旧的后支索和立索。

[hiː; hi][reɪndʒd][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [glɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dɜːti][plæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] .
He ranged a fluttering glance along the dirty planks of the freighter .
他 范围 一个 飘动 瞥一眼 沿着 这 肮脏的 木板 的 这 货轮 .

他目光急促地扫过货轮肮脏的木板。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['drʌŋkən] - ['lʊkɪŋ]
He **shifted** **his** **tongue** **in** **his** **mouth** **as** **he** **stared** **at** **the** **drunken** **-** **looking**
他 转移 他的 舌头 在 他的 嘴 作为 他 凝视 在 这 醉 - 寻找
['fʌn(ə)l] ,
funnel **,**
漏斗 ,

他盯着那个看起来醉醺醺的漏斗，舌头在嘴里灵活地转动着。

[wɪtʃ] [bɔː(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]['pɔːli; 'pʊəli] [pætʃt] [ʃɒt] [həʊlz] .
which **bore** **evidences** **of** **poorly** **patched** **shot** **holes** **.**
哪个 钻孔 证据 的 差 已修补 射击 孔 .

上面有修补不牢的弹孔痕迹。

“ [ə; eɪ] [rʌm] ['hʊkə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld] [red] ['lændjɑːrd] .
“ **A** **rum** **hooker** **,** **”** **he** **told** **Red** **Landyard** **.**
“ 一个 朗姆酒 妓女 , ” 他 讲述 红色的 地梁 .

“一个卖朗姆酒的妓女，”他告诉雷德·兰迪亚德。

“ [ʃiːz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['peɪntɪd] [aʊt] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] .
“ **She's** **had** **her** **name** **painted** **out** **about** **five** **times** **.**
“ 她是 有 她 姓名 绘 出去 关于 五 时代 .

“她的名字已经被涂掉了大约五次。”

[ʃiːz] [nəʊ] [mə'rɛn] [eɪt] ['hʌndrəd] [tʌnz] , [ɪf] [ʃiːz] [ðæt] .
She's **no** **more'n** **eight** **hundred** **tons** **,** **if** **she's** **that** **.**
她是 不 更多 八 百 吨 , 如果 她是 那 .

如果她真有那么重的话，那也不会超过八百吨。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - - ['menəs] [ˌoʊ'viː][sʌm; səm][kaɪnd] .
She's **a** **broodin** **'** **menace** **ov** **some** **kind** **.**
她是 一个 - - 威胁 卵 一些 种类 .

她是个阴沉沉的、令人畏惧的人。

[ɑː] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] . ”
Ah **wash** **my** **hands** **of** **this** **voyage** **.** **”**
啊 洗 我的 双手 的 这 航程 . ”

“啊，我愿退出这次航行。”

“ [jʊr; jər] - [ændz] [niːd] ['wɒʃɪn] - ! ” [snæpt] ['mɪki] [mək'mæstərz] .
“ **You're** **'** **ands** **need** **washin** **'** **!** **”** **snapped** **Micky** **McMasters** **.**
“ 你是 - 和 需要 洗涤 - ! ” 啪啪 米奇 麦克马斯特 .

“你的屁股需要洗了！”米奇·麦克马斯特斯厉声说道。

“ [drɒp] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['endʒɪnz] .
“ **Drop** **below** **and** **look** **over** **the** **engines** **.**
“ 降低 以下 和 看 超过 这 发动机 .

“下去看看引擎。”

[siː] [hɪf][ðeəz; ðəz]['eni] [kəʊl][ɔː(r)] [sə'plaɪz] [ə'bɔːd] .
See **hif** **there's** **any** **coal** **or** **supplies** **aboard** **.**
看 希夫 有 任何 煤炭 或者 补给品 船上 .

看看船上有没有煤炭或补给品。

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] . ”
Report **to** **me** **on** **the** **bridge** **.** **”**
报告 到 我 在 这 桥 . ”

“到舰桥来向我汇报。”

“ [-] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ? ” [maɪk] ['pɔɪntɪd] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪpsi] ['fʌn(ə)l] ,
“ **D'ye** **call** **that** **a** **bridge** **?** **”** **Mike** **pointed** **forward** **of** **the** **tipsy** **funnel** **,**
“ 染料 称呼 那 一个 桥 ? ” 麦克风 尖 向前 的 这 微醺 漏斗 ,

“你管那叫桥？”迈克指着前方摇摇晃晃的漏斗状物体说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [laɪt] [bluː] .
which **was** **painted** **light** **blue** **.**
哪个 曾是 绘 光 蓝色的 .

它被漆成了浅蓝色。

“ [hɪts] [ə; eɪ]['betə(r)] [brɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [mʌd] [flæts][ɒv; əv] ['nɔvgɔrət] !
“ Hit's a better bridge than the mud flats of Novgorod !
“ 热门歌曲 一个 更好的 桥 比 这 泥 公寓 的 诺夫哥罗德 !

“这比诺夫哥罗德的泥滩好多了！”

” ['mɪki] [sed] .
” Micky said .
” 米奇 说 .

“米奇说道。”

“ [get] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] .
“ Get below and report .
“ 得到 以下 和 报告 .

“下去汇报。”

[aɪm] ['skɪpə(r)] - [eə(r)] !
I'm skipper ' ere !
我是 船长 - 埃雷 !

我是船长!

” [maɪks] [rɪ'pɔːt] , [dɪ'lɪvəd] [bɪ'twiːn] [tʃæmps] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [tə'bækəʊ] ['bɒrəʊd]
” Mike's report , delivered between champs upon a chew of Chinese tobacco borrowed
” 迈克的 报告 , 发表 之间 冠军 之上 一个 嚼 的 中国人 烟草 借来的
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kuːli] ,
from a coolie ,
从 一个 苦力 ,

“迈克的报道是在冠军们嚼着从苦力那里借来的中国烟草时发表的，

[wɒz; wəz] [tens] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] .
was tense and bitter .
曾是 紧张 和 苦的 .

气氛紧张而痛苦。

“ [jiː; ji] [heɪ] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] , ” [hiː; hi][təʊld] ['mɪki]
“ Ye hae no conception of the state of things below , ” he told Micky
“ 叶 哈 不 概念 的 这 状态 的 事物 以下 , ” 他 讲述 米奇
[mək'mæstərz] .
McMasters .
麦克马斯特 .

“你们对人间的情况一无所知，”他对米奇·麦克马斯特斯说。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['dʌb(ə)l] - [dɔː(r)]['bɔɪlə(r)] .
“ There's only one double - door boiler .
“ 有 仅有的 一 双倍的 - 门 锅炉 .

“只有一个双门锅炉。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]['kæntɒn] — ['tʃaɪnə] .
It was made in Canton — China .
它 曾是 制成 在 广州 — 中国 .

它产自中国广州。

[ðə; ðiː] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] - ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪzək] [wɒt] [ænd; ənd] ['rɒbət]
The engines are cross - compound of the vintage of Isaac Watt and Robert
这 发动机 是 叉 - 化合物 的 这 优质的 的 艾萨克 瓦 和 罗伯特
['fʊltən] .
Fulton .
富尔顿 .

这些发动机是艾萨克·瓦特和罗伯特·富尔顿时代的交叉复合式发动机。

[ðə; ði][kəʊl][ɪz][ˌdʒæpə'niːz] — [twɔː] [b'ʌŋkəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	coal	is	Japanese	—	twa	bunkers	of	it	.
这	煤炭	是	日本人	—	twa	掩体	的	它	.

煤炭是日本产的——足足有两个煤仓。

[ðə; ði]['stəʊkˌhəʊld] [liːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːft] - ['æli] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [bɪldʒ] [mʌk] .

The	stokehold	leaks	and	the	shaft	-	alley	is	full	of	bilge	muck	.
这	握柄	泄漏	和	这	轴	-	胡同	是	满的	的	舱底	泥浆	.

炉膛漏水，竖井通道里全是舱底污泥。

[ɑː] [sɔː] [ðə; ði] ['stʌfɪn] - - ['bɒksɪz] - - ['wɔːtə(r)][maɪ'self] .

Ah	saw	the	stuffin	'	-	boxes	jettin	'	water	myself	.
啊	锯	这	馅料	-	-	盒子	-	-	水	我	.

我亲眼看到那些填充箱喷水了。

[ðə; ði][lɑːst][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pækɪt] [rəʊt] [wɒt][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['dɪti] - [bɒks][dɔː(r)] .

The	last	engineer	of	this	packet	wrote	wot	he	thought	of	it	on	the	ditty	-	box	door	.
这	最后的	工程师	的	这	包	写道	什么	他	想法	的	它	在	这	小调	-	盒子	门	.

这批工程师中的最后一位把他的想法写在了杂物箱的门上。

[hiː; hi] [sed] [ɪ'nʌf] .

He	said	enough	.
他	说	足够的	.

他说够了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mək'fɑːrlənd] . ”

His	name	was	MacFarland	.	”
他的	姓名	曾是	麦克法兰	.	”

他的名字叫麦克法兰。

“ [wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hʌs] ?

“	What's	that	got	to	do	with	hus	?
“	是什么	那	得到	到	做	和	胡斯	?

“这跟他有什么关系？”

” [maɪk] [wɔːkt] [frɒm; frəm] ['stɑːbəd] [tuː; tə] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] .

”	Mike	walked	from	starboard	to	port	of	the	tramp	.
”	麦克风	步行	从	右舷	到	港口	的	这	流浪汉	.

“迈克从流浪汉号的右舷走到左舷。”

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['kuːlɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stægərɪŋ] [ə'bɔːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] .

He	stared	down	at	the	line	of	coolies	who	were	staggering	aboard	under	the	last	of	the	boxes	.
他	凝视	向下	在	这	线	的	苦力	WHO	是	令人震惊	船上	在下面	这	最后的	的	这	盒子	.

他俯视着一队苦力，他们正踉跄地从最后一个箱子底下爬上船。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːhəʊld] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːgəʊ] .

He	watched	the	yellow	hands	of	the	gang	in	the	forehold	reach	for	the	cargo	.
他	观看	这	黄色的	双手	的	这	帮派	在	这	前缘	抵达	为了	这	货物	.

他看到船头那伙人的黄手伸向货物。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['mɪki] [mək'mæstərz] .

He	came	back	to	Micky	McMasters	.
他	来了	后退	到	米奇	麦克马斯特	.

他回到了米奇·麦克马斯特斯身边。

“ [wɑːts] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ?
“ Wot's it got to do with us ?
“ 什么? 它 得到 到 做 和 我们 ?

“这跟我们有什么关系？”

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] .
“ It's got a lot .
“ 它是 得到 一个 很多 .

“它有很多东西。”

[ɑː] [duːt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [dʒəˈpæn] — [let] [əˈləʊn] [vɪkˈtɔːriə] . ”
Ah doot if we make Japan — let alone Victoria . ”
啊 嘟特 如果 我们 制作 日本 — 让 独自的 维多利亚 . ”

“啊，如果我们连日本都建不好——更别提维多利亚了。”

“ [wiːl; wil] [traɪ] , ” [sed] [ˈmɪki] [ˈsædli] .
“ We'll try , ” said Micky sadly .
“ 出色地 尝试 , ” 说 米奇 令人遗憾的是 .

“我们会试试的，”米奇难过地说。

“ [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [sez] [wiː; wi] [kæn; kən] [klɪə(r)] [æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] .
“ The Russian says we can clear at nightfall .
“ 这 俄语 说道 我们 能 清除 在 黄昏 .

“俄罗斯方面说我们可以在夜幕降临时清理现场。”

- [iː] [ænd; ənd] - [ɪz] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːd] [ðen] .
' E and ' is crew are coming aboard then .
- E 和 - 是 全体人员 是 未来 船上 然后 .

“E”和他的船员们即将登船。

[ai] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] - [gɪə(r)] .
I tested the steering - gear .
我 测试 这 转向 - 齿轮 .

我测试了转向装置。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] .
It works .
它 作品 .

有用。

[huː] [gɒt] [stiːm] [ʌp] ? ”
Who got steam up ? ”
WHO 得到 蒸汽 向上 ? ”

谁火冒三丈了?

“ [θriː] [ˈkuːlɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪtɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ruːm] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈʃɔː(r)] .
“ Three coolies who are sittin ' in the engine - room waiting to go ashore .
“ 三 苦力 WHO 是 坐着 - 在 这 引擎 - 房间 等待 到 去 岸上 .

“三个苦力坐在机舱里等着上岸。

[ɑː] [ˈbɒrəʊd] [sʌm; səm] [kʌt] - [plʌg] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] — [ɪf]
Ah borrowed some cut - plug from them — enough to last the voyage — if
啊 借来的 一些 切 - 插头 从 他们 — 足够的 到 最后的 这 航程 — 如果
[ˌaɪ ˈtiː] [lɑːsts] .
it lasts .
它 持续时间 .

啊，我从他们那里借了一些截断的塞子——足够用到航行结束——如果航行能持续的话。

[ðeɪ] [kænt] [tɔːk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

They	can't	talk	anything	but	pidgin	English	.
他们	不能	讲话	任何事物	但	洋泾浜英语	英语	.

他们只会说蹩脚的英语。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] — [ɔː(r)] [aɪ'd] [ɒv; əv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] .

Their	clothes	are	not	worth	taking	—	or	I'd	of	taken	them	.
他们的	衣服	是	不是	值得	采取	—	或者	ID	的	已采取	他们	.

他们的衣服不值得拿走——否则我早就拿走了。

" ['mɪki] [mək'mæstərz] [rʌbd] [ə; eɪ] ['brɪsli] [tʃɪn] [rɪ'flektɪvli] .

"	Micky	McMasters	rubbed	a	bristly	chin	reflectively	.
"	米奇	麦克马斯特	摩擦	一个	刚毛的	下巴	反思地	.

米奇·麦克马斯特若有所思地揉了揉长满胡茬的下巴。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [maɪk] ['mʌŋkiz] ['feɪdɪd] ['aʊtfɪt] .

He	stared	at	Mike	Monkey's	faded	outfit	.
他	凝视	在	麦克风	猴子的	褪色	全套服装	.

他盯着迈克猴子那身褪色的衣服。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [weə(r)] [red] ['lændjɑːrd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊksl] [dek] ,

He	swung	his	gaze	to	where	Red	Landyard	stood	on	the	forecastle	deck	,
他	摇摆	他的	目光	到	在哪里	红色的	地梁	站立	在	这	前甲板	甲板	,

他将目光转向站在前甲板上的雷德·兰迪亚德。

[daɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['kuːlɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] ['rekɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

directing	a	gang	of	coolies	who	were	clearing	away	wreckage	which	had
导演	一个	帮派	的	苦力	WHO	是	清理	离开	残骸	哪个	有

['fɔːlən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæpstən] .

fallen	about	the	capstan	.
倒下	关于	这	绞盘	.

指挥一群苦力清理掉落在绞盘周围的残骸。

“ [ðɪs] ['rʌʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	This	Russian	,	”	he	said	with	an	anxious	glance	at	the	dark	outlines	of	the
“	这	俄语	,	”	他	说	和	一个	焦虑的	瞥一眼	在	这	黑暗的	概述	的	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

“这个俄罗斯人，”他焦虑地瞥了一眼海岸的黑色轮廓，说道。

“ [ðɪs] [mæn] [huː] ['haɪəd] [ju: 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

“	this	man	who	hired	us	at	a	thousand	rubles	a	week	is	some	kind	of	a
“	这	男人	WHO	雇用	我们	在	一个	千	卢布	一个	星期	是	一些	种类	的	一个

[bɪg] ['leɪbə(r)] ['kæptɪn] [ɔː(r)] [prɪns] .

big	labor	captain	or	prince	.
大的	劳动	队长	或者	王子	.

“这个每周付给我们一千卢布的工人，好像是个大人物，或者是什么大人物似的。”

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [sə'luːt] [hɪm] .

The	coolies	salute	him	.
这	苦力	礼炮	他	.

苦力们向他敬礼。

[ðə; ði] [tuː] ['tɑːtɑːrz] ['stændɪŋ] [gɑːd] [æt; ət] [ðæt] [ʃed] [ə'ʃɔː(r)] [baʊd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]

The	two	Tatars	standing	guard	at	that	shed	ashore	bowed	when	he	spoke	to
这	二	鞑靼人	常设	警卫	在	那	棚	岸上	鞠躬	什么时候	他	辐	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他与岸边棚屋旁的两名鞑靼人说话时，那两名鞑靼人向他们鞠躬。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wækɪn] - ['mɪst(ə)ri] - [eə(r)] ! ”

There's	a	whackin	'	mystery	'	ere	!	”
有	一个	猛击	-	神秘	-	埃雷	!	”

这里面肯定藏着一个惊天谜团!

“ [ɑ:] [θɔ:t] [ji:; ji] [wʊd] [get][jə(r)] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ɑ:] [sɔ:] [ji:; ji] - - [wɪð] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n]

“	Ah	thought	ye	would	get	yer	foot	in	it	when	ah	saw	ye	chinnin	'	with	that	Russian
“	啊	想法	是的	会	得到	你的	脚	在	它	什么时候	啊	锯	是的	-	-	和	那	俄语

[ɒn][ðə; ði] [mʌd] [flæt] .

on	the	mud	flat	.
在	这	泥	平坦的	.

“我看到你和那个俄罗斯人在泥滩上打架，就觉得你会惹上麻烦。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] ! ”

He	is	a	smuggler	!	”
他	是	一个	走私者	!	”

他是个走私犯!

“ [nəʊ] ! - [i:][doʊnt] [lʊk] [laɪk][wʌn] . ”

“	No	!	'	E	don't	look	like	one	.	”
“	不	!	-	E	不	看	喜欢	一	.	”

“不！他看起来不像。”

“ [lʊks] [ɪz]['əʊnli][skɪn] [di:p] .

“	Looks	is	only	skin	deep	.
“	看起来	是	仅有的	皮肤	深的	.

外表只是肤浅的。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [skɪnd] — [wɪð] [hɪz; ɪz]['θaʊz(ə)nd]['ru:bəlz][ə; eɪ] [wi:k] . ” “

He	ought	to	be	skinned	—	with	his	thousand	rubles	a	week	.	”	“
他	应该	到	是	去皮	—	和	他的	千	卢布	一个	星期	.	”	“

他应该被剥皮——就凭他每周那1000卢布。

- [i:] - [æz; əz]['nəʊbədi][tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

'	E	'	as	nobody	to	navigate	the	ship	,
-	E	-	作为	无人	到	导航	这	船	,

“因为没有人掌舵，所以……”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - [æz; əz][gɒt][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['hɒvə(r)][ðə; ði] ['westən] [pə'sɪfɪk] . ”

and	the	tea	'	as	got	to	be	taken	hover	the	western	Pacific	.	”
和	这	茶	-	作为	得到	到	是	已采取	徘徊	这	西	太平洋	.	”

而这茶“必须从西太平洋上空运过来”。

“ [teɪ] ? [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)][dɑ:ft] ?

“	Tay	?	Ye	are	daft	?
“	泰	?	叶	是	愚蠢	?

“泰？你疯了吗？”

[-] [kɔ:l] [ðæt] [teɪ] ?

D'ye	call	that	tay	?
染料	称呼	那	泰	?

你管那叫泰语吗?

” [maɪk] ['mʌŋki] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bɒksɪz][paɪld] [ə'raʊnd][ðə; ði][fɔ:(r)] -

”	Mike	Monkey	pointed	a	scornful	finger	at	the	boxes	piled	around	the	fore	-
”	麦克风	猴	尖	一个	轻蔑的	手指	在	这	盒子	堆积	大约	这	前	-

[hætʃ] .

hatch	.
孵化	.

“迈克猴子用手指着堆放在前舱口周围的箱子，一脸不屑。”

[hiː; hi][spæt][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] - [dek] .
He spat to the bridge - deck .
他 争吵 到 这 桥 - 甲板 .

他朝桥面吐了口唾沫。

“ [ðæt] [eɪnt] [teɪ] !
“ That ain't tay !
“ 那 不是 泰 !

“那不是泰！”

[ðæts] ['əʊpiəm][ɔː(r)][hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ][ɔː(r)] ['faɪəwɜːks] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
That's opium or hashish or fireworks of some sort .
那就是 鸦片 或者 大麻 或者 烟花 的 一些 种类 .

那可能是鸦片、大麻或者某种烟花。

[ɑː] ['nevə(r)] [sɔː] [teɪ] ['bɒksɪz] [wɪð] ['rʌʃ(ə)n] ['lɛtəz] [ɒn][ðem; ðəm] . ”
Ah never saw tay boxes with Russian letters on them . ”
啊 绝不 锯 泰 盒子 和 俄语 信件 在 他们 . ”

我从没见过上面有俄文字母的盒子。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [tiː] [grəʊn] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] . ”
“ There is good tea grown in some parts of Russia . ”
“ 那里 是 好的 茶 生长 在 一些 部分 的 俄罗斯 . ”

“俄罗斯某些地区出产优质茶叶。”

“ [ɪts] [grəʊn] !
“ It's grown !
“ 它是 生长 !

“它长大了！”

[aɪ] , [ɪts] [grəʊn] !
Aye , it's grown !
是的 , 它是 生长 !

是啊，它长大了！

[wɑːts] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ['kɑːgəʊ] [grəʊd] [ðeə(r)] .
Wot's to prove this cargo growed there .
什么? 到 证明 这 货物 生长 那里 .

如何证明这批货物产自那里?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [kəʊv][ɪn][ə; eɪ]['sæmpæn] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
It may have been brought to this cove in a sampan — it may have been
[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] — — ” “
brought in a Chinese junk — it may have — — ” “
它 可能 有 到过 带来 到 这 海湾 在 一个 舢 — 它 可能 有 到过
带来 在 一个 中国人 垃圾 — 它 可能 有 — — ” “

它可能是用舢板运到这个海湾的——它可能是用中国帆船运到的——它可能是——””

- [vɑːst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [meɪ] - [hævz] !
' Vast with your ' may - have's !
- 广阔的 和 你的 - 可能 - 拥有者 !

你的“可能拥有的”太多了！

- [get] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] !
' Get below to the boiler !
- 得到 以下 到 这 锅炉 !

“快到锅炉房去！”

- [eə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
' Ere comes a caravan or a funeral .
- 埃雷 来 一个 大篷车 或者 一个 葬礼 .

要么是商队来了，要么是葬礼来了。

['ðer] ['rʌʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒn] .
They're Russians of the province of the Don .
它们是 俄罗斯人 的 这 省 的 这 大学教师 .

他们是顿河省的俄罗斯人。

[siː] [ðeə(r)] [bɪrdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rəʊbz] .
See their beards and their robes .
看 他们的 胡须 和 他们的 长袍 .

看看他们的胡须和长袍。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [huː] ['haɪəd][ˌjuː 'es] .
There's the big fellow who hired us .
有 这 大的 同伴 WHO 雇用 我们 .

那位雇佣我们的大个子就是他。

- [iːz][ə; eɪ] ['blumin] - [dʒuːk] , [ðæts] [wɒt] - [iː][ɪz] !
' E's a bloomin ' juke , that's wot ' e is !
- 的 一个 盛开 - 点唱机 , 那就是 什么 - e 是 !

'E's a bloomin' juke, that's wot 'e is!

[kaʊ] - [təʊ] [wen] - [iː] ['kɒmz] [ə'bɔːd] . ”
Kow - tow when ' e comes aboard . ”
考 - 拖 什么时候 - e 来 船上 . ”

他上船时要鞠躬。

“ [jiː; ji][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] . ” “
“ Ye told me to go below . ” “
“ 叶 讲述 我 到 去 以下 . ” “

“叶让我下去。”

- ['uri] [hʌp] !
' urry hup !
- 快点 哈普 !

快点!

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] - - .
Never mind the kowtowin ' .
绝不 头脑 这 - - .

别在意那些卑躬屈膝的事。

[juː; jʊ] [wɔːk] [streɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['ɔːdərs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ɒn] [ðə; ði] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] ['siːz] .
You walk straight and take my orders until we get on the ' igh seas .
你 走 直的 和 拿 我的 订单 直到 我们 得到 在 这 - 高 海域 .

你径直走，听从我的命令，直到我们驶入公海。

” [ðə; ði][fɜːst][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['flʌtə] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [peɪl] ['læʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
” The first engineer fluttered a pair of pale lashes in the general direction of
” 这 第一的 工程师 飘动 一个 一对 的 苍白 睫毛 在 这 一般的 方向 的
[ðə; ði][skwɒd][ɒv; əv] ['rʌʃnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʃed] .
the squad of Russians who were winding around the shore shed .
这 队 的 俄罗斯人 WHO 是 绕线 大约 这 支撑 棚 .

“第一个工程师朝在岸边棚屋附近徘徊的那群俄国人的方向眨了眨苍白的睫毛。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌsti] [brɪdʒ] - ['lædə(r)][ænd; ənd][glaidid][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm]
He climbed down the rusty bridge - ladder and glided for the engine - room
他 攀登 向下 这 生锈的 桥 - 梯子 和 滑翔 为了 这 引擎 - 房间
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

他顺着生锈的桥梯爬下去，滑向机舱的同伴。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brəʊkən]

He	went	through	the	single	grating	and	thrust	his	hands	into	the	broken
他	去	通过	这	单身的	格栅	和	推力	他的	双手	进入	这	破碎的

[pˈɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʌŋgəˈriː] ['traʊzəz] [æz; əz] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [θriː] ['kuːlɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

pockets	of	his	dungaree	trousers	as	he	eyed	the	three	coolies	sitting	on	the
口袋	的	他的	背带裤	裤子	作为	他	眼睛	这	三	苦力	坐着	在	这

[kræŋk] - [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] - ['kɒmpaʊnd] ['endʒɪn] .

crank	-	shaft	of	the	cross	-	compound	engine	.
曲柄	-	轴	的	这	叉	-	化合物	引擎	.

他穿过一道单格栅，把手插进破旧的工装裤口袋里，同时瞥了一眼坐在交叉复合发动机曲轴上的三个苦力。

“ [ɒn] [dek] !

“	On	deck	!
“	在	甲板	!

“准备出发！”

” [hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

”	he	roared	at	the	chinamen	.
”	他	咆哮	在	这	中国人	.

他冲着中国人咆哮。

“ [jiː; ji] [ɔːl] [get] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [doʊnt] [ʃəʊ] [jə(r)] ['mɪzrəbl] ['feɪsɪz] [hɪə(r)] [əˈgen] .

“	Ye	all	get	on	deck	,	and	don't	show	yer	miserable	faces	here	again	.
“	叶	全部	得到	在	甲板	,	和	不	展示	你的	悲惨的	面孔	这里	再次	.

“你们都给我上甲板来，别再在这里露出你们那副可怜兮兮的表情。”

[jɜːr] [dɪsˈtʃɑːdʒd] !

Ye're	discharged	!
是的	出院	!

你出院了！

[jiː; ji] [bɪlt] [maɪ] ['faɪərz] [ɪn] [ˌɔːriˈent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] — ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [kəʊl] [ɒn] [ðə; ði]

Ye	built	my	fires	in	Oriental	fashion	—	upside	down	with	all	the	Japanese	coal	on	the
叶	建造	我的	火灾	在	东方	时尚	—	上行	向下	和	全部	这	日本人	煤炭	在	这

[greit] .

grates	.
格栅	.

叶用东方的方式生火——炉子倒置，炉篦上全是日本煤。

[jiː; ji] [left] [ˌem ˈiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkliŋkə] [ænd; ənd] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] [ænd; ənd] ['liːkɪŋ]

Ye	left	me	nothing	but	clinkers	and	salt	water	in	the	boiler	and	leaking
叶	左边	我	没有什么	但	熟料	和	盐	水	在	这	锅炉	和	泄漏

['gæskits] [ænd; ənd] — —

gaskets	and	—	—
垫圈	和	—	—

你给我留下的只有炉渣、锅炉里的盐水、漏水的垫圈，还有——

” [ðə; ði] [lɑːst] ['jeləʊ] [mæn] [stɛərd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek]

”	The	last	yellow	man	stared	down	through	the	grating	on	his	way	to	the	deck
”	这	最后的	黄色的	男人	凝视	向下	通过	这	格栅	在	他的	方式	到	这	甲板

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

and	departure	.
和	离开	.

“最后一个黄皮肤的人透过格栅向下凝视着，走向甲板，然后离开了。”

“ ['plenti] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lɜːn] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] — [tuː] ['sɒftli] .

“	Plenty	much	you	learn	by	and	by	,	”	he	said	softly	—	too	softly	.
“	很多	很多	你	学习	经过	和	经过	,	”	他	说	轻轻	—	也	轻轻	.

“你会慢慢学到很多东西的，”他轻声说道——声音太轻了。

“ ['plenti] [mʌtʃ] — —
“ Plenty much — —
“ 很多 很多 — —

“很多很多——

” [maɪk] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌsti] ['spænə(r)] .
” Mike picked up a rusty spanner .
” 麦克风 挑选 向上 一个 生锈的 扳手 .

迈克拿起一把生锈的扳手。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðɪs] [bæk] [wen] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['rɔ:kəs] [klæŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]
He had drawn this back when there sounded the raucous clang of an ancient
他 有 绘制 这 后退 什么时候 那里 听起来 这 沙哑 铛 的 一个 古老的
[gɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] .
gong in the engine - room .
锣 在 这 引擎 - 房间 .

他正要收回手时，机舱里传来一声古老锣鼓的刺耳巨响。

['mɪki] [mək'mæstərz] , ['weɪstɪŋ] [nəʊ][taɪm] , [hæd; həd] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['kwɔ:tə(r)] - [spi:d] ['fɔ:wəd]
Micky McMasters , wasting no time , had rung for quarter - speed forward
米奇 麦克马斯特 , 浪费 不 时间 , 有 梯子 为了 四分之一 - 速度 向前
[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ə'bɔ:d] .
before the Russian crew were well aboard .
前 这 俄语 全体人员 是 出色地 船上 .

米奇·麦克马斯特斯毫不犹豫，在俄罗斯船员完全登船之前就拉响了前进四分之一速的号令。

[tu:] [men] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] ['lædə(r)][ɪn] ['ɔ:kwəd] ['fæʃ(ə)n] .
Two men came down the engine - room ladder in awkward fashion .
二 男人 来了 向下 这 引擎 - 房间 梯子 在 尴尬的 时尚 .

两名男子笨拙地从机舱的梯子上下来。

[ðeɪ] [bliŋk] [æt; ət][maɪk] .
They blinked at Mike .
他们 眨眼 在 麦克风 .

他们眨了眨眼看着迈克。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['endʒɪn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]['aɪdl][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
They stared at the engine as if it were an idol in a temple .
他们 凝视 在 这 引擎 作为 如果 它 是 一个 偶像 在 一个 寺庙 .

他们盯着发动机看，就像盯着寺庙里的偶像一样。

[ðeɪ] [strəʊkt] [ðeə(r)] ['wɪskəs] .
They stroked their whiskers .
他们 抚摸 他们的 胡须 .

它们抚摸着胡须。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][kəʊl] - ['pɑ:sə(r)] ? ” [ɑ:skt] [maɪk] .
“ Are ye coal - passers ? ” asked Mike .
“ 是 是的 煤炭 - 过路人 ? ” 问 麦克风 .

“你们是运煤工吗？”迈克问道。

“ ['pæsndʒər] . ”
“ Passengers . ”
“ 乘客 . ”

“乘客。”

“ [wɒt] ? ”
“ Wot ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pæsndʒər] . ”
“ We are passengers . ”
“ 我们 是 乘客 . ”

“我们是乘客。”

“ [ɑː] [ɑːskt] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][kəʊl] - ['pɑːsə(r)] ?
“ Ah asked ye if ye are coal - passers ?
“ 啊 问 是的 如果 是的 是 煤炭 - 过路人 ?

“我问你们是不是运煤人？”

” [maɪk] ['mʌŋki] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ləʊ] [dɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
” Mike Monkey pointed toward the low door through the bulkhead which separated the
” 麦克风 猴 尖 朝向 这 低的 门 通过 这 舱壁 哪个 分开 这
['endʒɪn] - [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊk] [həʊld] .
engine - room from the stoke hold .
引擎 - 房间 从 这 中风 抓住 .

“迈克猴子”指着隔板上的低矮舱门，那扇门将机舱与燃料舱隔开。

“ [get] [fə'rɑːd] !
“ Get forrard !
“ 得到 福拉德 !

“滚开！”

” [hiː; hi] [rɑːspt] .
” he rasped .
” 他 粗糙的 .

他嘶哑地说。

“ [-] [nəʊ] [ðə; ði]['skɪpə(r)] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['endʒɪnz] ?
“ D'ye know the skipper rang for a turn on the engines ?
“ 染料 知道 这 船长 响铃 为了 一个 转动 在 这 发动机 ?

你知道船长打电话要求启动引擎吗?

[-] [nəʊ] [ðeəz; ðəz]['əʊnli] ['θɜːti] [paʊndz] [ˌoʊ'viː] [stiːm] ?
D'ye know there's only thirty pounds ov steam ?
染料 知道 有 仅有的 三十 磅 卵 蒸汽 ?

你知道那里只有三十磅蒸汽吗?

” [ðə; ði] ['rʌʃnz] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['stəʊkˌhəʊld][dɔː(r)] .
” The Russians moved toward the stokehold door .
” 这 俄罗斯人 已搬 朝向 这 握柄 门 .

“俄国人向锅炉舱门走去。”

[maɪk] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['spænə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
Mike picked up his spanner and followed them .
麦克风 挑选 向上 他的 扳手 和 随后 他们 .

迈克拿起扳手，跟了上去。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði][nekst]['lʊərɪd]['aʊə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [tuː] [griːn] ['faɪəmən] [huːz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)]
He spent the next lurid hour breaking in two green firemen whose manners were
他 花费 这 下一个 骇人的 小时 打破 在 二 绿色的 消防员 谁 礼仪 是
['sʌlən] [ænd; ənd][mə'rəʊs] .
sullen and morose .
忧郁 和 忧郁 .

接下来的一个小时，他花了令人毛骨悚然的时间去训练两名举止阴沉、闷闷不乐的新手消防员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] [wen] [ðə; ði] - [klæmpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkərɪdʒ]
It was after sundown when the Shongpong clamped from her anchorage
它 曾是 后 日落 什么时候 这 - 夹紧 从 她 安克雷奇
[ɪn][ðə; ði][kəʊv][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['iːstwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'pæn] [siː] .
in the cove and started eastward over the polished waters of the Japan Sea .
在 这 海湾 和 开始 向东 超过 这 抛光 水 的 这 日本 海 .

日落之后，“松蓬”号才从海湾的锚地起航，驶向日本海波光粼粼的海面，向东航行。

[ə; eɪ][tæn] - ['kʌləd] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

A	tan	-	colored	moon	hung	in	the	sky	.
一个	棕褐色	-	有色	月亮	悬挂	在	这	天空	.

一轮棕褐色的月亮挂在天上。

[ə; eɪ][spft] [briːz] [swʌŋ] [aʊt][frɒm; frəm][mæn'tʃʊəriə] .

A	soft	breeze	swung	out	from	Manchuria	.
一个	柔软的	微风	摇摆	出去	从	满洲	.

一阵微风从满洲吹来。

[ðə; ði] ['paʊdəd] [stɑːz] ['spæŋgld] [ðə; ði] ['velvɪt] [dəʊm][ɒv; əv]['hev(ə)n] .

The	powdered	stars	spangled	the	velvet	dome	of	heaven	.
这	粉末状	明星	闪闪发光的	这	天鹅绒	穹顶	的	天堂	.

漫天繁星点缀着如天鹅绒般美丽的苍穹。

[red] ['lændjɑːrd] ,

Red	Landyard	,
红色的	地梁	,

红色系绳，

['mɪki] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][maɪk] ['mʌŋki] [keɪm] [tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Micky	Masters	and	Mike	Monkey	came	together	on	the	decrepit	bridge	of	the
米奇	大师	和	麦克风	猴	来了	一起	在	这	衰老	桥	的	这

['freɪtə(r)] [laɪk] [θriː] [men] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [rɪ'pɔːt] .

freighter	like	three	men	making	a	common	report	.
货轮	喜欢	三	男人	制作	一个	常见的	报告	.

米奇·马斯特斯和迈克·蒙基在货轮破旧的驾驶台上碰面，就像三个男人一起做一份共同的报告。

['aɪvən] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːneɪm] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd]

Ivan	with	the	long	surname	and	most	of	his	following	were	in	the	lighted
伊万	和	这	长的	姓	和	最多	的	他的	下列的	是	在	这	照明

['kæbɪn] [weə(r)] [rəʊz][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪtə(r)] .

cabin	where	rose	the	quarter	-	deck	of	the	freighter	.
舱	在哪里	玫瑰	这	四分之一	-	甲板	的	这	货轮	.

伊万，这个姓氏很长的人，以及他的大部分追随者，都在货轮后甲板上方灯火通明的船舱里。

[ə; eɪ][ləʊn] ['lʊkaʊt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊksl] [hed] .

A	lone	lookout	stood	on	the	forecastle	head	.
一个	孤独	瞭望台	站立	在	这	前甲板	头	.

一名孤零零的瞭望员站在船首楼顶端。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [stemd] [paɪp] .

He	was	smoking	a	long	-	stemmed	pipe	.
他	曾是	吸烟	一个	长的	-	茎	管道	.

他当时正抽着一根长柄烟斗。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [paɪp] [meɪd] ['tɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .

The	ashes	from	the	bowl	of	this	pipe	made	tinder	of	his	whiskers	.
这	灰烬	从	这	碗	的	这	管道	制成	火种	的	他的	胡须	.

这支烟斗烟斗里的烟灰点燃了他的胡须。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prest] [aʊt][ðə; ði] [spɑːks] [ænd; ənd][swɔː(r)][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

Now	and	then	he	pressed	out	the	sparks	and	swore	in	Russian	.
现在	和	然后	他	按下	出去	这	火花	和	发誓	在	俄语	.

他时不时地掐灭火花，用俄语咒骂。

[ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)]['fɪgə(r)] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [hætʃ] .

A	second	and	sinister	figure	squatted	on	the	fore	-	hatch	.
一个	第二	和	险恶	数字	蹲着	在	这	前	-	孵化	.

第二个阴险的身影蹲在前舱盖上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
He had a rifle across his knees .
他 有 一个 步枪 穿过 他的 膝盖 .

他膝盖上横放着一支步枪。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [tɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['beɪənət] .
The end of this rifle was tipped with a polished bayonet .
这 结尾 的 这 步枪 曾是 倾斜 和 一个 抛光 刺刀 .

这支步枪的枪口装有一把抛光的刺刀。

“ ['stændɪn] - [gɑːd] , ” [sed] ['mɪki] [mək'mæstərz] .
“ Standin ' guard , ” said Micky McMasters .
“ 替身 - 警卫 , ” 说 米奇 麦克马斯特 .

“站岗放哨，”米奇·麦克马斯特斯说道。

“ [ðə; ði][grænd][dʒuːk][pʊt] - [ɪm][ðeə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tiː] . ”
“ The grand juke put ' im there to watch the tea . ”
“ 这 盛大 点唱机 放 - 我是 那里 到 手表 这 茶 . ”

“大法官把他派到那儿是为了看管茶水。”

“ [teɪ] ! ” [sed] [maɪk] ['mʌŋki] .
“ Tay ! ” said Mike Monkey .
“ 泰 ! ” 说 麦克风 猴 .

“泰！”迈克猴说道。

“ [jiː; ji] [stɪl] [ɪn'sɪst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [teɪ] ?
“ Ye still insist it is tay ?
“ 叶 仍然 坚持 它 是 泰 ?

“你们仍然坚持认为它是泰语吗？”

” ['mɪki] [skweəd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
” Micky squared his jaw .
” 米奇 平方 他的 颚 .

米奇绷紧了下巴。

“ [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I know nothing , ” he said ,
“ 我 知道 没有什么 , ” 他 说 ,

“我什么都不知道，”他说。

“ [seɪv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - - - [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd]
“ save that we are ' oldin ' a course for ' Akodate and the Inland
“ 节省 那 我们 是 - - - 一个 课程 为了 - - 和 这 内陆
[siː] ,
Sea ,
海 ,

“除了我们正朝着赤馆和濑户内海方向航行之外，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðɪs] [taɪm] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] — [ɪf] [ðə; ði] [stiːm] [doʊnt][daɪ][aʊt]
which we should reach this time day after tomorrow — if the steam don't die out
哪个 我们 应该 抵达 这 时间 天 后 明天 — 如果 这 蒸汽 不 死 出去
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

如果蒸汽不完全消失，我们应该后天这个时候就能到达目的地。

” [red] ['lændjɑːrd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [hætʃ] .
” Red Landyard stared at the Russian on the fore - hatch .
” 红色的 地梁 凝视 在 这 俄语 在 这 前 - 孵化 .

“红兰迪亚德盯着前舱盖上的俄罗斯人。”

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [braɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['beɪənət] .

He	eyed	the	bright	point	of	the	steel	bayonet	.
他	眼睛	这	明亮的	观点	的	这	钢	刺刀	.

他目光落在了钢制刺刀的尖锐部位上。

“ ['ðer] ['kwaɪət] [naʊ] , ” [hiː; hi] [drɔːl] , “ [bʌt; bət] [wɪr] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

“	They're	quiet	now	,	”	he	drawled	,	“	but	we're	hardly	out	of	sight	of	land	.
“	它们是	安静的	现在	,	”	他	拖长音	,	“	但	是	几乎	出去	的	视线	的	土地	.

“他们现在安静了，”他慢吞吞地说，“但我们离陆地还很远。”

[ai][ɪk'spekt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪn] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

I	expect	I'll	have	to	chain	a	man	or	two	before	long	.
我	预计	患病的	有	到	链	一个	男人	或者	二	前	长的	.

我想我很快就得把一两个人用铁链拴起来了。

[ðə; ði] ['fəʊksl] [ɪz][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .

The	forecastle	is	a	volcano	.
这	前甲板	是	一个	火山	.

前甲板就像一座火山。

[hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ?

Hear	them	talking	?
听到	他们	说	?

你听到他们在说话了吗?

['ðer] ['ɑːgjuːɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

They're	arguing	some	point	in	Russian	.
它们是	争论	一些	观点	在	俄语	.

他们正在用俄语争论某个问题。

” ['mɪki] [swʌŋ] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] ,

”	Micky	swung	and	eyed	the	break	of	the	quarter	-	deck	,
”	米奇	摇摆	和	眼睛	这	休息	的	这	四分之一	-	甲板	,

“米奇挥杆瞄准了船尾甲板的断裂处，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [fɔː(r)] ['laɪtɪd] [pɔːt] - [həʊlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [dreɪpt]

which	showed	four	lighted	port	-	holes	within	the	smudge	of	smoke	that	draped
哪个	显示	四	照明	港口	-	孔	之内	这	弄脏	的	抽烟	那	垂坠的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪpsi] ['fʌn(ə)l] .

from	the	tipsy	funnel	.
从	这	微醺	漏斗	.

从倾斜的烟囱冒出的缕缕烟雾中，可以看到四个亮着灯的舷窗。

“ ['ðer] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːft] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They're	doing	the	same	aft	,	”	he	said	.
“	它们是	正在做	这	相同的	后部	,	”	他	说	.

“他们之后也做同样的事情，”他说。

“ ['aɪvən] , [ðə; ði][grænd][dʒuːk] , [ɪz] ['lɛdɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['preɪɪn] - [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Ivan	,	the	grand	juke	,	is	leadin	'	in	the	prayin	'	or	whatever	it	is	.
“	伊万	,	这	盛大	点唱机	,	是	引言	-	在	这	祈祷	-	或者	任何	它	是	.

“伊万，这位大人物，正在带领大家祈祷或者做其他什么事。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruː] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

I	never	saw	such	a	crew	for	talking	.
我	绝不	锯	这样的	一个	全体人员	为了	说	.

我从没见过这么爱说话的人。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪn] - [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	don't	know	who	are	passengers	and	who	are	workin	'	the	ship	.
我	不	知道	WHO	是	乘客	和	WHO	是	工作	-	这	船	.

我不知道谁是乘客，谁是船上的工作人员。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] ['stʌdid] ['rʌʃ(ə)n] . ”
I **wish** **I'd** **studied** **Russian** **.** **”**
我 希望 ID 研究 俄语 . ”

我真希望我学过俄语。

“ [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ? ” [ɑːskt] [maɪk] ['mʌŋki] .
“ **Wot** **good** **would** **that** **do** **?** **”** **asked** **Mike** **Monkey** **.**
“ 什么 好的 会 那 做 ? ” 问 麦克风 猴 .

“那样做有什么好处呢？”迈克猴问道。

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [rɪ'viːl] [ðeə(r)]['siːkrət][plænz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ **They** **wouldn't** **reveal** **their** **secret** **plans** **to** **us** **.**
“ 他们 不会 揭示 他们的 秘密 计划 到 我们 .

“他们不愿向我们透露他们的秘密计划。”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ?
Wot **did** **they** **bring** **the** **rifle** **aboard** **for** **?**
什么 做过 他们 带来 这 步枪 船上 为了 ?

他们为什么要把步枪带上船?

[wɑːts] [tuː; tə] [pruːv] [wiː; wi] [eɪnt] ['ʃipmeit] [wɪð] [ə; eɪ] ['haʊlɪn] - [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ænəkists] ?
Wot's **to** **prove** **we** **ain't** **shipmates** **with** **a** **howlin** **'** **bunch** **of** **anarchists** **?**
什么? 到 证明 我们 不是 船友 和 一个 豪林 - 束 的 无政府主义者 ?

如何证明我们不是和一群嚎叫的无政府主义者是同伙?

['ðer] ['kwaɪət] [naʊ] .
They're **quiet** **now** **.**
它们是 安静的 现在 .

他们现在安静了。

[ðem; ðəm][twɔː][ɪn][ðə; ði]['stəʊkˌhəʊld]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃuː] [ɒn][ðeə(r)] [bɪrdz] [wen]
Them **twa** **in** **the** **stokehold** **only** **look** **at** **me** **and** **chew** **on** **their** **beards** **when**
他们 twa 在 这 握柄 仅有的 看 在 我 和 嚼 在 他们的 胡须 什么时候
[ɑː] [gɪv] ['ɔːdərs] .
Ah **give** **orders** **.**
啊 给 订单 .

当我下达命令时，锅炉房里的那两个家伙只会看着我，然后啃着胡子。

['ðer] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - !
They're **waitin** **'** **for** **somethin** **'** **!**
它们是 等待 - 为了 某物 - !

他们在等待什么!

” ['mɪki] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
” **Micky** **strode** **across** **the** **bridge** **.**
” 米奇 大步走 穿过 这 桥 .

米奇大步走过桥。

[hiː; hi] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪplz] [ðæt] [kɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [streɪt]
He **gazed** **sadly** **at** **the** **ripples** **that** **curved** **from** **the** **Shongpong's** **straight**
他 凝视 令人遗憾的是 在 这 涟漪 那 弯曲 从 这 - 直的
[baʊ; bəʊ] .
bow **.**
弓 .

他悲伤地凝视着从松蓬船笔直的船首泛起的涟漪。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [nɒts]
He **estimated** **the** **speed** **of** **the** **ship** **to** **be** **not** **more** **than** **seven** **knots**
他 估计的 这 速度 的 这 船 到 是 不是 更多的 比 七 绳结
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an **hour** **.**
一个 小时 .

他估计这艘船的航速不超过每小时七节。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [brɪdʒ] - [reɪl] [lɒg] .

There	was	no	bridge	-	rail	log	.
那里	曾是	不	桥	-	轨	日志	.

没有桥梁轨道原木。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [maɪk] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [red] ['lændjɑːrd] .

He	came	back	to	Mike	Monkey	and	Red	Landyard	.
他	来了	后退	到	麦克风	猴	和	红色的	地梁	.

他回到了迈克猴子和红地钉那里。

“ ['briːfli] ['steɪtɪd] , ” [jiː; ji] [sed] , “ [wɪr] [ɪn] [ðə; ði] - [ændz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

“	Briefly	stated	,	”	ye	said	,	“	we're	in	the	'	ands	of	Providence	.
“	简要地	声明	,	”	是的	说	,	“	是	在	这	-	和	的	普罗维登斯	.

“简而言之，”你说道，“我们身处天意之中。”

['eniθɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] - ['æpən] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] .

Anything	is	likely	to	'	appen	with	all	that	talking	fore	and	aft	.
任何事物	是	可能	到	-	应用程序	和	全部	那	说	前	和	后部	.

前后说了这么多话，什么事都有可能发生。

[ðə; ði] [kɔːs] [ðə; ði] [grænd] [dʒuːk] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] — [baɪ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [streɪt] .

The	course	the	grand	juke	gave	me	is	to	the	Pacific	—	by	the	nearest	strait	.
这	课程	这	盛大	点唱机	给予	我	是	到	这	太平洋	—	经过	这	最近的	海峡	.

那艘大船给我的航线是通往太平洋——沿着最近的海峡。

[aɪm] - ['oʊldɪŋ] [ðæt] [kɔːs] .

I'm	'	olding	that	course	.
我是	-	老	那	课程	.

我正在坚持那门课程。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] .

That's	all	I	know	.
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

[aɪ] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] - ['əʊmi] .

I	'	ave	a	wife	and	children	at	'	ome	.
我	-	大道	一个	妻子	和	孩子们	在	-	一些	.

我家里有妻子和孩子。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] .

I	was	thinkin	'	of	them	when	I	took	the	contract	to	work	this	ship	to	Victoria	.
我	曾是	思考	-	的	他们	什么时候	我	采取	这	合同	到	工作	这	船	到	维多利亚	.

我接下这份前往维多利亚的轮船工作合同时，心里想着他们。

” [maɪk] ['stʌdid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skɪpərz] [ˌdʌŋgə'riː] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] .

”	Mike	studied	the	little	skipper's	dungaree	jacket	and	unshaven	face	.
”	麦克风	研究	这	小的	船长的	背带裤	夹克	和	未刮胡子	脸	.

迈克仔细打量着这位小船长的工装外套和满是胡茬的脸。

“ [haʊ] ['meni] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ə'bɔːd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	How	many	Russians	are	there	aboard	?	”	he	asked	.
“	如何	许多	俄罗斯人	是	那里	船上	?	”	他	问	.

他问道：“船上有多少俄罗斯人？”

“ ['sɪksti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] . ”

“	Sixty	or	seventy	.	”
“	六十	或者	七十	.	”

“六十或七十。”

“ [ðen] [ɑː] [rɪˈzaɪn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [bləʊz] .
“ Then Ah resign if it comes to blows .
“ 然后 啊 辞职 如果 它 来 到 打击 .

“如果真的动起手来，那我就辞职。”

[ɑː] [ˌeɪ ˈem] [wiːk] [frɒm; frəm] [ˈstɑːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv] [ˈnɔvgɔrət] .
Ah am weak from starving on the beach of Novgorod .
啊 是 虚弱的 从 饥饿 在 这 海滩 的 诺夫哥罗德 .

我饿得浑身无力，躺在诺夫哥罗德的海滩上。

[ɔːl] [ɑː] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][tuː; tə] [iːt] [ɒn] [ðɪs] [ˈhʊkə(r)] [ɪz][ˈkæviɑː(r)][ænd; ənd][sɔːlt] [fɪʃ]
All Ah have been able to find to eat on this hooker is caviar and salt fish
全部 啊 有 到过 有能力的 到 寻找 到 吃 在 这 妓女 是 鱼子酱 和 盐 鱼
.
:
.

在这座妓院里，我能找到的只有鱼子酱和咸鱼。

[ɑː] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [iːt] [ˈkliŋkə] .
Ah would as soon eat clinkers .
啊 会 作为 很快 吃 熟料 .

我宁愿吃炉渣。

” [ə; eɪ][dɔː(r)][slɪd]['əʊpən][ɑːft] .
” A door slid open aft .
” 一个 门 滑行 打开 后部 .

“后门滑开了。”

[ə; eɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [vɔɪs] [strʌk] [ˈfɔːwəd] .
A rolling voice struck forward .
一个 滚动 嗓音 击 向前 .

一个低沉的声音传来。

[ˈaɪvən] [əˈpɪəd] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [tuː] [ˈrʌʃnz] .
Ivan appeared , followed by two Russians .
伊万 出现 , 随后 经过 二 俄罗斯人 .

伊万出现了，随后是两名俄罗斯人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪrdz] [ɪn] [greɪt] [kəʊts] [trɪmd] [wɪð] [fɜː(r)] .
They were wrapped to the beards in great coats trimmed with fur .
他们 是 包装 到 这 胡须 在 伟大的 外套 修剪过的 和 毛皮 .

他们从头到脚都裹在镶有毛皮的大衣里。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [ˈlædə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪnək(ə)l] .
They climbed the bridge - ladder and stared at the binnacle .
他们 攀登 这 桥 - 梯子 和 凝视 在 这 箱体 .

他们爬上桥梯，凝视着罗经座。

“ [iːst] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [ˈmɪki] .
“ East she is , ” said Micky .
“ 东方 她 是 , ” 说 米奇 .

“她在东边，”米奇说。

“ [iːst] , [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] [pɔɪnt] [nɔːθ] .
“ East , a quarter point north .
“ 东方 , 一个 四分之一 观点 北 .

“向东，再向北四分之一点。”

” [ˈaɪvən] [swept] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [glɑːns] .
” Ivan swept the sea with a long glance .
” 伊万 扫荡 这 海 和 一个 长的 瞥一眼 .

伊万目光久久地扫过大海。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfreɪtərz] [ˈstʌmpi] [dʒɪb] - [buːm] .

He	nodded	and	pointed	over	the	freighter's	stumpy	jib	-	boom	.
他	点头	和	尖	超过	这	货轮的	矮墩墩	吊臂	-	繁荣	.

他点点头，指着货轮上那短短的吊臂。

“ [dʒəˈpæn] [leɪz] [ðeə(r)] ?

“	Japan	lays	there	?
“	日本	躺下	那里	?

“日本就这么倒下了？”

” [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ˈmɪki] .

”	he	questioned	Micky	.
”	他	被质问	米奇	.

他质问米奇。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

- [fɔː(r)] - [əndɜ˞d] [maɪlz] . ”

Habout	four	'	undred	miles	.	”
-	四	-	一百	英里	.	”

大约四百英里。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈsaɪtɪd] [ˈeni] [ʃɪps] ? ”

“	Have	you	sighted	any	ships	?	”
“	有	你	目击者	任何	船舶	?	”

“你发现船只了吗？”

“ [nʌn] , [jet] . ”

“	None	,	yet	.	”
“	没有任何	,	然而	.	”

“目前还没有。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][kɔːl][ˌem ˈiː][ɒn] [dek] .

“	If	you	do	call	me	on	deck	.
“	如果	你	做	称呼	我	在	甲板	.

“如果你叫我上甲板的话。”

[ˈɑːnsə(r)][nəʊ] [ˈsɪgnlz] .

Answer	no	signals	.
回答	不	信号	.

不回应任何信号。

[kiːp] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [flæg] [ˈflaɪɪŋ] . ”

Keep	the	Chinese	flag	flying	.	”
保持	这	中国人	旗帜	飞行	.	”

让中国国旗继续飘扬。

“ [ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk] [wʊd] [lʊk] [ˈbetə(r)] !

“	The	Union	Jack	would	look	better	!
“	这	联盟	杰克	会	看	更好的	!

“英国国旗看起来更好！”

” [ˈaɪvən] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

”	Ivan	stroked	his	beard	.
”	伊万	抚摸	他的	胡须	.

伊万抚摸着胡须。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ˈɔːdərs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈaɪsɪli] .

“	You	take	my	orders	,	”	he	said	icily	.
“	你	拿	我的	订单	,	”	他	说	冰冷地	.

“听我的命令。”他冷冷地说。

“ [ə'vɔɪd] ['eni] [sə'dʒestʃənz] .
“ **Avoid any suggestions .**
“ 避免 任何 建议 .

“避免提出任何建议。”

[kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sməʊk] , [seɪlz] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['gʌnbəʊt] [ɒv; əv] ['fɒrən] [p'aʊəz] .
Keep away from smoke , sails and particularly gunboats of foreign powers .
保持 离开 从 抽烟 , 帆 和 特别 炮艇 的 外国的 权力 .

远离烟雾、帆船，尤其要远离外国的炮艇。

[aɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['ɒfɪsəz] .
I'll double the thousand rubles which I have agreed to give you three officers .
患病的 双倍的 这 千 卢布 哪个 我 有 同意 到 给 你 三 警官 .

我会把之前答应给你们三名军官的一千卢布翻倍。

[aɪl] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] [ə; eɪ] [wiːk] .
I'll increase it to two thousand rubles a week .
患病的 增加 它 到 二 千 卢布 一个 星期 .

我会把金额提高到每周两千卢布。

” [maɪk] [gʌlp] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['skrɔːni] [nek] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .
” Mike gulped and drew his scrawny neck deep into his collar .
” 麦克风 吞咽 和 画 他的 瘦弱的 脖子 深的 进入 他的 衣领 .

迈克咽了口唾沫，把瘦弱的脖子深深地埋进了衣领里。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['aɪvən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['lædə(r)]
He waited until Ivan and the Russians had descended the bridge - ladder
他 等待 直到 伊万 和 这 俄罗斯人 有 下降 这 桥 - 梯子
[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɑːft] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kæbɪn]
and walked slowly aft to where the light streamed from the open cabin
和 步行 缓慢地 后部 到 在哪里 这 光 流媒体 从 这 打开 舱
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他等到伊万和俄国人从桥上的梯子下来后，才慢慢走到船尾，来到灯光从敞开的舱门射进来的地方。

“ [jiː; ji] [hɜːd] [ðæt] !
“ Ye heard that !
“ 叶 听到 那 !

“你听到了吗！”

” ['greɪtɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɪð] [skɔːn] .
” grated the engineer with scorn .
” 磨碎的 这 工程师 和 轻蔑 .

“工程师不屑地说道。”

“ [ɑː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] [ə; eɪ] [wiːk] .
“ Ah thought it was possible to get a thousand rubles a week .
“ 啊 想法 它 曾是 可能的 到 得到 一个 千 卢布 一个 星期 .

“啊，我以为一周能挣到一千卢布呢。”

[ɑː] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
Ah expect nothing now .
啊 预计 没有什么 现在 .

现在什么都不指望了。

[ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
It's too good to be true .
它是 也 好的 到 是 真的 .

好得令人难以置信。

[ɑː] [maɪndz][ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] !
Ah minds the likes o ' that Russian !
啊 思想 这 点赞 o - 那 俄语 !

啊，真讨厌像那个俄罗斯人一样的人！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [peɪd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəuz][ə; eɪ]
It was in Guatemala where I was paid three thousand pesos a
它 曾是 在 危地马拉 在哪里 我 曾是 有薪酬的 三 千 比索 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

我在危地马拉的时候，每月能挣到三千比索。

[ðə; ði]['peisəuz][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['sɪkspəns] [ɒn][ðə; ði] [paʊnd] .
The pesos were worth sixpence on the pound .
这 比索 是 值得 六便士 在 这 磅 .

当时比索的价值是1英镑6便士。

” ['mɪki] [mək'mæstərz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Micky McMasters shook his head .
” 米奇 麦克马斯特 摇晃 他的 头 .

米奇·麦克马斯特摇了摇头。

“ ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪr] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][leg] - ['əʊmi][tuː; tə] ['blaɪti] .
“ Anyway , ” he said , “ we're on the first leg ' ome to blighty .
“ 反正 , ” 他 说 , “ 是 在 这 第一的 腿 - 一些 到 英国 .

“总之，”他说，“我们正踏上回英国的第一段旅程。”

[wɪr] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] .
We're gettin ' a free passage .
是 获得 - 一个 自由的 通道 .

我们可以免费通行。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] !
That's something !
那就是 某物 !

那可真是件了不起的事！

” [maɪk] ['mʌŋki] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] ['endʒɪnz] .
” Mike Monkey went below to the clanking engines .
” 麦克风 猴 去 以下 到 这 叮当作响 发动机 .

“迈克猴子下到引擎舱，听着引擎的咔嗒声。”

[red] ['lændjɑːrd] [stɛərd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɑːft] .
Red Landyard stared forward and aft .
红色的 地梁 凝视 向前 和 后部 .

红色的地绳向前向后张望。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɑːt] - [haʊs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['siːwiːd] ['mætrəs]
He entered the chart - house and turned in across the single seaweed mattress
他 进入 这 图表 - 房子 和 转向 在 穿过 这 单身的 海藻 床垫
[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
it contained .
它 包含 .

他走进海图室，转身躺在里面唯一的一张海藻床垫上。

['mɪki] [stʊd] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
Micky stood the watch until midnight .
米奇 站立 这 手表 直到 午夜 .

米奇一直守夜到午夜。

[hiː; hi] [wəʊk] [ðə; ði] ['jæŋki] [meit] , [geɪv] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] -

He	woke	the	Yankee	mate	,	gave	the	course	and	dropped	down	into	the	engine	-
他	觉醒	这	扬基	伴侣	,	给予	这	课程	和	掉落	向下	进入	这	引擎	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他叫醒了美国大副，交代了航向，然后下到机舱。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [maɪk] [ʌn'tɪl] [tuː] [belz] .

He	sat	with	Mike	until	two	bells	.
他	卫星	和	麦克风	直到	二	铃铛	.

他一直陪着迈克坐到两声铃响。

[ðə; ði] [skɒtʃ] - ['aɪrɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃnz] .

The	Scotch	-	Irish	engineer	was	bitter	against	the	Russians	.
这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	工程师	曾是	苦的	反对	这	俄罗斯人	.

这位苏格兰-爱尔兰裔工程师对俄国人怀有深深的怨恨。

[hiː; hi] [rəʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði]['stəʊkˌhəʊld][dɔː(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ]

He	rose	now	and	then	and	peered	through	the	stokehold	door	,	where	a
他	玫瑰	现在	和	然后	和	窥视	通过	这	握柄	门	,	在哪里	一个

['lʊərɪd] [laɪt] [gləu] .

lurid	light	glowed	.
骇人的	光	发光	.

他不时起身，透过锅炉舱门向外窥视，那里闪烁着诡异的光芒。

“ [twɔː]['stəʊkə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][nəʊ]['faɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

“	Twa	stokers	,	”	he	said	,	“	and	no	fire	to	speak	of	.
“	特瓦	司炉	,	”	他	说	,	“	和	不	火	到	说话	的	.

“只有两个司炉工，”他说，“却没有一点火。”

” ['mɪki] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ɪn] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd]

”	Micky	glanced	around	in	caution	as	the	engineer	came	back	for	the	third
”	米奇	瞥了一眼	大约	在	警告	作为	这	工程师	来了	后退	为了	这	第三

[taɪm] .

time	.
时间	.

“当工程师第三次回来时，米奇警惕地环顾四周。”

“ [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['fɔːhəʊld] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Investigate	the	forehold	,	”	he	whispered	.
“	调查	这	前缘	,	”	他	低声说道	.

“去侦察一下前堡，”他低声说道。

“ [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðəʊz] [tiː] ['bɒksɪz] .

“	Find	out	what	is	in	those	tea	boxes	.
“	寻找	出去	什么	是	在	那些	茶	盒子	.

“查清楚那些茶叶盒里装的是什么。”

[dəʊnt][let] ['enibɒdi] [siː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	let	anybody	see	you	doing	it	.
不	让	任何人	看	你	正在做	它	.

别让任何人看到你在做这件事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] . ”

There's	a	plot	of	some	kind	aboard	this	ship	.	”
有	一个	阴谋	的	一些	种类	船上	这	船	.	”

这艘船上似乎隐藏着某种阴谋。

“ [ðev] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .

“	They've	talked	enough	for	a	revolution	.
“	他们有	谈话	足够的	为了	一个	革命	.

“他们说的已经够多，足以引发一场革命了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skɪpə(r)] [pɔ:zd] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [raʊnd][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] ['greɪtɪŋ] .
" The little skipper paused on the first round of the engine - room grating .
" 这 小的 船长 暂停 在 这 第一的 圆形的 的 这 引擎 - 房间 格栅 .

"小船长在机舱第一圈格栅前停了下来。

" [get] [fə'rɑ:d] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Get forrard when you can , " he whispered .
" 得到 福拉德 什么时候 你 能 , " 他 低声说道 .

"有机会就去抢，"他低声说道。

" ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɒksɪz] .
" Open one of those boxes .
" 打开 一 的 那些 盒子 .

打开其中一个盒子。

" [maɪk] [gʌlp] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Mike gulped and nodded .
" 麦克风 吞咽 和 点头 .

迈克咽了口唾沫，点了点头。

[hi:; hi] [drauz] [aʊt][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]
He drowsed out the morning hours and climbed to the deck at the first
他 昏昏欲睡 出去 这 早晨 小时 和 攀登 到 这 甲板 在 这 第一的
[kræk] [ɒv; əv] [dɔ:n] .
crack of dawn .
裂缝 的 黎明 .

他昏昏沉沉地度过了上午的时光，直到黎明破晓时才爬上甲板。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [kri:p] [θru:] [ðə; ði]['stəʊkˌhəʊld] [wɪ'ðaʊt]
He waited all the day for a chance to creep through the stokehold without
他 等待 全部 这 天 为了 一个 机会 到 潜行者 通过 这 握柄 没有
['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['rʌʃ(ə)n] ['stəʊkə(r)] .
being detected by the two Russian stokers .
存在 检测到 经过 这 二 俄语 司炉 .

他等了一整天，就为了找个机会悄悄溜进炉膛而不被那两个俄罗斯司炉发现。

[ə; eɪ]['sekənd] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd]
A second night came and after night the twinkling lights of the Inland
一个 第二 夜晚 来了 和 后 夜晚 这 闪烁 灯 的 这 内陆
[si:] .
Sea .
海 .

第二个夜晚来临，一夜又一夜，内陆海的灯光闪烁不定。

[nəʊ] [tʃɑ:ns] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['aɪləndz] .
No chance afforded itself in the passage between the Japanese Islands .
不 机会 提供 本身 在 这 通道 之间 这 日本人 岛屿 .

它没有机会进入日本列岛之间的通道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [wen] ['aɪvən] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜ:neɪm] [dæʃt]
It was morning of the third day when Ivan with the long surname dashed
它 曾是 早晨 的 这 第三 天 什么时候 伊万 和 这 长的 姓 虚线
[θɔ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:həʊld] [baɪ] ['sʌmənɪŋ] [ɔ:l][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst]
thoughts of a discovery in the forehold by summoning all hands to the waist
想法 的 一个 发现 在 这 前缘 经过 召唤 全部 双手 到 这 腰部
[ɒv; əv][ðə; ði] - .
of the Shongpong .
的 这 - .

第三天早上，姓氏很长的伊万召集所有人到松蓬的腰间，粉碎了前港发现新事物的想法。

[ə; eɪ][waɪld] ['siːskeɪp] ['griːtɪd] [maɪks] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ['lædə(r)]

A	wild	seascape	greeted	Mike's	eyes	as	he	hurried	up	the	engine	-	room	ladder
一个	荒野	海景	问候	迈克的	眼睛	作为	他	慌忙	向上	这	引擎	-	房间	梯子

[ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz]['spɪnd(ə)l][legz] [ə'θwɔːt] [ðə; ði][plæŋks] .

and	braced	his	spindle	legs	athwart	the	planks	.
和	支撑	他的	主轴	腿	横穿	这	木板	.

迈克匆匆爬上机舱的梯子，双腿用力撑在木板上，映入眼帘的是一片狂野的海景。

[ðə; ði] ['dʌski] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kəʊst] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

The	dusky	outlines	of	the	Japanese	Coast	were	fast	fading	in	the	west	.
这	昏暗	概述	的	这	日本人	海岸	是	快速地	褪色	在	这	西方	.

日本海岸线的朦胧轮廓在西方迅速消失。

[ðə; ði][wɪnd] [swʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [nɔːθ] .

The	wind	swung	out	of	a	biting	north	.
这	风	摇摆	出去	的	一个	咬	北	.

风向转为凛冽的北风。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [biːn] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] .

The	sea	had	been	stirred	by	the	tail	of	a	storm	.
这	海	有	到过	搅拌	经过	这	尾巴	的	一个	风暴	.

风暴的尾迹搅动了大海。

[ðə; ði]['dɪndʒi] ['freɪtə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['tɪpsi] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] , [rəʊld] [ænd; ənd]

The	dingy	freighter	,	with	her	tipsy	funnel	and	standing	rigging	,	rolled	and
这	昏暗的	货轮	,	和	她	微醺	漏斗	和	常设	索具	,	滚动	和

[tɒst] .

tossed	.
抛掷	.

那艘破旧的货船，烟囱和固定索具摇摇晃晃，颠簸不已。

[ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [mɑːsts][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['eni]['məʊmənt] .

She	threatened	to	have	the	two	masts	out	of	her	at	any	moment	.
她	威胁	到	有	这	二	桅杆	出去	的	她	在	任何	片刻	.

她威胁说随时都要把那两根桅杆从她身上拆下来。

['mɪki] [mək'mæstərz] [stʊd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [red] ['lændjɑːrd] .

Micky	McMasters	stood	the	bridge	with	Red	Landyard	.
米奇	麦克马斯特	站立	这	桥	和	红色的	地梁	.

米奇·麦克马斯特斯和雷德·兰迪亚德一起站在桥上。

['aɪvən][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊksl] ,

Ivan	and	all	of	the	Russians	,	including	the	crowd	from	the	forecastle	,
伊万	和	全部	的	这	俄罗斯人	,	包括	这	人群	从	这	前甲板	,

伊万和所有俄罗斯人，包括前甲板上的人群，

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dɛks] [lɪft] .

were	gathered	beneath	the	shelter	of	the	quarter	-	deck's	lift	.
是	聚集	下面	这	庇护所	的	这	四分之一	-	甲板的	举起	.

他们聚集在后甲板升降机的遮蔽下。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][maɪk] ['mʌŋki] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

They	glanced	at	Mike	Monkey	and	started	chattering	in	Russian	.
他们	瞥了一眼	在	麦克风	猴	和	开始	喋喋不休	在	俄语	.

他们瞥了一眼迈克猴，然后开始用俄语叽叽喳喳地说起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

His	eyes	lifted	over	their	heads	.
他的	眼睛	抬起	超过	他们的	头部	.

他的目光越过他们的头顶。

[hiː; hi] [gʌlp] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['skrɔːni] [θrəʊt] .

He	gulped	and	moved	his	Adam's	apple	up	and	down	his	scrawny	throat	.
他	吞咽	和	已搬	他的	亚当的	苹果	向上	和	向下	他的	瘦弱的	喉	.

他咽了口唾沫，喉结在他瘦弱的喉咙里上下滚动。

[hiː; hi] [spæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

He	spat	to	the	deck	.
他	争吵	到	这	甲板	.

他朝甲板上啐了一口。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [flæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒæk] [stɑːf] [hæd; həd] [biːn]

The	Chinese	flag	which	had	been	flying	from	the	jack	staff	had	been
这	中国人	旗帜	哪个	有	到过	飞行	从	这	杰克	职员	有	到过

[rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] [red] ['ɒblɒŋ] .

replaced	by	a	red	oblong	.
替换	经过	一个	红色的	长方形	.

原本悬挂在旗杆上的中国国旗被一面红色长方形旗帜取代了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['beɪlf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

It	showed	baleful	in	the	rays	of	the	sun	.
它	显示	有害的	在	这	射线	的	这	太阳	.

在阳光的照射下，它显得十分凶险。

[maɪk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Mike	turned	his	chin	.
麦克风	转向	他的	下巴	.

迈克转过下巴。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪki] .

He	looked	at	Micky	.
他	看起来	在	米奇	.

他看了看米奇。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skɪpərz] [dʒɔː] [wɒz; wəz] [skweə(r)] [set] .

The	little	skipper's	jaw	was	square	set	.
这	小的	船长的	颚	曾是	正方形	放	.

小船长的下巴很方正。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [bæk] .

His	shoulders	were	thrown	back	.
他的	肩膀	是	抛掷	后退	.

他双肩向后耸起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	fighting	fire	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	斗争	火	在	他的	眼睛	.

他眼中燃起了斗志。

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ” [ɑːskt] [maɪk] ['ʃrɪlli] .

“	Wot	happened	?	”	asked	Mike	shrilly	.
“	什么	发生	?	”	问	麦克风	尖锐地	.

“发生什么事了？”迈克尖声问道。

“ ['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [sed] ['mɪki] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [reɪl] .

“	Our	friends	are	in	charge	of	the	ship	,	”	said	Micky	over	the	bridge	-	rail	.
“	我们的	朋友们	是	在	收费	的	这	船	,	”	说	米奇	超过	这	桥	-	轨	.

“我们的朋友掌管着这艘船，”米奇越过驾驶台的栏杆说道。

“ [kʌm] [ʌp] - [eə(r)] !

“	Come	up	-	ere	!
“	来	向上	-	埃雷	!

“上来！”

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] , [meit] [ænd; ənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

They're	going	to	take	a	vote	for	captain	,	mate	and	engineer	.
它们是	去	到	拿	一个	投票	为了	队长	,	伴侣	和	工程师	.

他们将投票选举船长、大副和轮机长。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ][ə; eɪ] [vəʊt] .

They	say	all	things	in	their	government	should	be	settled	by	a	vote	.
他们	说	全部	事物	在	他们的	政府	应该	是	定居	经过	一个	投票	.

他们说，政府中的一切事务都应该通过投票决定。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ['kæptɪn] . ”

They're	going	to	elect	a	citizen	captain	.	”
它们是	去	到	选	一个	公民	队长	.	”

他们将选举一位市民队长。

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ?

“	Wot	is	their	government	?
”	什么	是	他们的	政府	?

他们的政府是什么?

” ['mɪki] [grɪpt] [ðə; ði][reɪl] .

”	Micky	gripped	the	rail	.
”	米奇	紧握	这	轨	.

米奇紧紧抓住栏杆。

“ ['bɒlʃɪvɪk] !

“	Bolshevik	!
”	布尔什维克	!

”布尔什维克!

” [hiː; hi] [snæpt] .

”	he	snapped	.
”	他	啪啪	.

他突然说道。

[maɪk] ['stedi] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [wet] [plæŋks] .

Mike	steadied	himself	on	the	wet	planks	.
麦克风	稳定	他自己	在	这	湿的	木板	.

迈克在湿漉漉的木板上站稳了身子。

[hiː; hi][spæt][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

He	spat	to	the	deck	for	a	second	time	.
他	争吵	到	这	甲板	为了	一个	第二	时间	.

他第二次朝甲板上吐了口唾沫。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [reɪndʒd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɪpə(r)] [tuː; tə]['aɪvənz] [brɔːd] [feɪs] .

His	glance	ranged	from	the	little	skipper	to	Ivan's	broad	face	.
他的	瞥一眼	范围	从	这	小的	船长	到	伊万的	广阔	脸	.

他的目光从那个小船长扫到伊万宽阔的脸上。

“ [ɑː] [θɔːt] [səʊ] !

“	Ah	thought	so	!
”	啊	想法	所以	!

”啊，我就知道！”

” [hiː; hi] [rɑːspt] .

”	he	rasped	.
”	他	粗糙的	.

他嘶哑地说。

“ [wɪr] [dɪ'luːdɪd] [men] !

“	We're	deluded	men	!
”	是	妄想	男人	!

”我们都是被蒙蔽的人！”

" ['aɪvən] [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['rʌʃnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] -

"	Ivan	strode	from	the	press	of	Russians	beneath	the	break	of	the	quarter	-
"	伊万	大步走	从	这	按	的	俄罗斯人	下面	这	休息	的	这	四分之一	-

[dek] .

deck	.
甲板	.

"伊万从后甲板下方拥挤的俄罗斯人中大步走出来。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][meɪn] - [hætʃ] .

He	mounted	the	main	-	hatch	.
他	安装	这	主要的	-	孵化	.

他登上了主舱口。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .

His	voice	rose	and	fell	with	the	whine	of	the	north	wind	.
他的	嗓音	玫瑰	和	跌倒	和	这	抱怨	的	这	北	风	.

他的声音随着北风的呼啸声起伏。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['gʌsti] [t'ɒɹənts] .

He	spoke	in	gusty	torrents	.
他	辐	在	阵风	种子	.

他说话时语速极快，如同狂风暴雨。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [flæg][ɑːft] .

He	pointed	to	the	red	flag	aft	.
他	尖	到	这	红色的	旗帜	后部	.

他指着船尾的红旗。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['levəl] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [red] ['lændjɑːrd]

He	turned	and	leveled	an	accusing	finger	at	the	bridge	where	Red	Landyard
他	转向	和	平整	一个	指控	手指	在	这	桥	在哪里	红色的	地梁

[ænd; ənd] ['mɪki] [stʊd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] .

and	Micky	stood	with	folded	arms	.
和	米奇	站立	和	折叠	武器	.

他转过身，用手指着桥上红兰迪亚德和米奇抱臂站着的地方，语气充满指责。

[maɪk] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['rʌʃnz] .

Mike	squinted	at	the	half	-	circle	of	Russians	.
麦克风	眯着眼	在	这	一半	-	圆圈	的	俄罗斯人	.

迈克眯起眼睛打量着那半个围成一圈的俄罗斯人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːm] [baɪ][ðeə(r)]['liːdə(r)] .

They	were	being	worked	up	to	a	storm	by	their	leader	.
他们	是	存在	工作	向上	到	一个	风暴	经过	他们的	领导者	.

他们的领导人煽动他们，让他们怒不可遏。

[ə; eɪ][fɜː(r)][kæp][wɒz; wəz] [pɑːst] .

A	fur	cap	was	passed	.
一个	毛皮	帽	曾是	通过了	.

一顶皮帽被递了过去。

['ɪntuː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [drɒpt] [slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [skrɔːl] [nems] .

Into	this	was	dropped	slips	of	paper	upon	which	were	scrawled	names	.
进入	这	曾是	掉落	滑倒	的	纸	之上	哪个	是	潦草的	姓名	.

里面掉落了一些纸条，纸条上潦草地写着名字。

[ə; eɪ]['raɪfəlz] ['beɪənət] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːki] .

A	rifle's	bayonet	lifted	above	the	heads	of	the	Bolsheviki	.
一个	步枪的	刺刀	抬起	多于	这	头部	的	这	布尔什维克	.

一支步枪的刺刀高高举过布尔什维克的头顶。

[ə; eɪ] [klʌb] [swʌŋ] .
A club swung .
一个 俱乐部 摇摆 .

一根球杆挥动了。

[maɪk] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['lædə(r)] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ]
Mike leaped for the bridge - ladder and climbed to the bridge like a
麦克风 跳跃 为了 这 桥 - 梯子 和 攀登 到 这 桥 喜欢 一个
['fraɪt(ə)nd] [eɪp] .
frightened ape .
害怕 猿 .

迈克像一只受惊的猿猴一样，纵身跃向桥上的梯子，爬上了桥。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] ['læʃlɪs] [braʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
He worked his lashless brows up and down .
他 工作 他的 无睫毛 眉毛 向上 和 向下 .

他上下转动着没有睫毛的眉毛。

[hiː; hi] [spæt] [θruː] ['jeləʊ] [tiːθ] :
He spat through yellow teeth :
他 争吵 通过 黄色的 牙齿 :

他从泛黄的牙齿间吐出一口唾沫:

“ [wɑːts] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ?
“ Wot's the answer ?
“ 什么? 这 回答 ?

答案是什么?

[wɒt] ['hæpənd] ?
Wot happened ?
什么 发生 ?

发生了什么事?

” ['mɪki] [mək'mæstərz] [saɪd] .
” Micky McMasters sighed .
” 米奇 麦克马斯特 叹了口气 .

米奇·麦克马斯特叹了口气。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [rɪ'zaɪnɪdli] .
He thrust his hands in his pockets resignedly .
他 推力 他的 双手 在 他的 口袋 无奈地 .

他无奈地把手插进口袋里。

“ [hɪts] [hɔːl] [hʌp] !
“ Hit's hall hup !
“ 热门歌曲 大厅 哈普 !

“Hit's hall hup!

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

“ ['ðer] [ɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] ['kæptɪn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
“ They're electing a citizen captain to take my place .
“ 它们是 选举 一个 公民 队长 到 拿 我的 地方 .

“他们正在选举一位市民队长来接替我的位置。”

['ðer] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪt] .
They're voting for an engineer and mate .
它们是 表决 为了 一个 工程师 和 伴侣 .

他们要投票选出一位工程师和他的伴侣。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [iˈkwɒləti] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] .

They	say	there	should	be	equality	on	the	sea	as	well	as	on	the	land	.
他们	说	那里	应该	是	平等	在	这	海	作为	出色地	作为	在	这	土地	.

他们认为，海洋和陆地一样，也应该享有平等权利。

- [eə(r)] [ˈkɒmz] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌbstəˌtjʊt] !

'	Ere	comes	hour	substitutes	!
-	埃雷	来	小时	替代品	!

'小时代班来了！'

″ [maɪk] [glɛə] [æt; ət] [θriː] [ˈrʌʃnz] [huː] [hæd; həd] [dɪˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]

″	Mike	glared	at	three	Russians	who	had	detached	themselves	from	the	others
″	麦克风	怒目而视	在	三	俄罗斯人	WHO	有	分离的	他们自己	从	这	其他的

.

:

·

“迈克怒视着三个脱离其他人的俄罗斯人。”

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːmə(r)] [kəʊl] - [ˈpɑːsə(r)] .

One	was	a	former	coal	-	passer	.
一	曾是	一个	以前的	煤炭	-	过路人	.

其中一人曾是煤炭搬运工。

[əˈnʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfəʊksl] .

Another	had	come	aft	from	the	forecastle	.
其他	有	来	后部	从	这	前甲板	.

另一艘是从前甲板驶来的。

[ˈaɪvən] [meɪd] [ðə; ði] [θɜːd] .

Ivan	made	the	third	.
伊万	制成	这	第三	.

伊万投进了第三个。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [stʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [ˈstɜːnli] :

The	Russian	stood	beneath	the	rocking	bridge	and	said	sternly	:
这	俄语	站立	下面	这	摇滚	桥	和	说	严厉地	:

俄罗斯人站在摇晃的桥下，严肃地说：

“ [juː; jʊ] [ˌmjuːtiˈniə] [get] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstəʊkˌhəʊld] .

“	You	mutineers	get	below	to	the	stokehold	.
“	你	叛乱者	得到	以下	到	这	握柄	.

“你们这些叛乱分子，到下面的炉膛去。”

[wiː; wi] [wɪl] [gaɪd] [ðə; ði] - [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .

We	will	guide	the	Shongpong	out	across	the	Pacific	.
我们	将要	指导	这	-	出去	穿过	这	太平洋	.

我们将引导“松蓬号”横渡太平洋。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [rɪˈpɔːt] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] .

We	will	make	our	own	report	without	your	aid	.
我们	将要	制作	我们的	自己的	报告	没有	你的	援助	.

我们将独立完成报告，无需你们的帮助。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [ɒn] [dek] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

We	need	you	on	deck	no	longer	.
我们	需要	你	在	甲板	不	更长	.

我们不再需要你在甲板上了。

″ [red] [ˈlændjɑːrd] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [biˈlei] [pɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liː] [reɪl] .

″	Red	Landyard	snatched	up	a	belaying	pin	from	the	lee	rail	.
″	红色的	地梁	抢夺	向上	一个	保护	别针	从	这	李	轨	.

“红绳从船舷边抓住了一根系缆柱。”

“ — — [juː; jʊ] !
“ — — you !
“ — — 你 !

“ - 你!

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ai] [saɪnd] [ɒn][æz; əz] [meit] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [meit] ! ”
“ I signed on as mate — and I'll be mate ! ”
“ 我 签名 在 作为 伴侣 — 和 患病的 是 伴侣 ! ”

“我签的是水手长合同——我一定会当好水手长！”

“ [ænd; ənd][aɪm] [ˈkæptɪn] ! ” [ʃriːk] [ˈmɪki] .
“ And I'm captain ! ” shrieked Micky .
“ 和 我是 队长 ! ” 尖叫 米奇 .

“我是船长！”米奇尖叫道。

[ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] .
The fight which followed was all one - sided .
这 斗争 哪个 随后 曾是 全部 一 - 侧面 .

随后的战斗完全是一边倒的局面。

[ə; eɪ] [hɔːs] [kəˈmɑːnd] [frɒm; frəm][ˈaɪvən][wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪnd] [rʌʃ] [ˈfɔːwəd] .
A hoarse command from Ivan was answered by a determined rush forward .
一个 嘶哑 命令 从 伊万 曾是 回答 经过 一个 决定 匆忙 向前 .

伊万沙哑的命令一声，随即被一声坚定的向前冲锋所回应。

[ðə; ði] [ˈbɒlʃɪvɪk] [hɔːd] [swɔːm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒləʊɪŋ] [ˈfreɪtə(r)] .
The Bolshevik horde swarmed over the bridge of the wallowing freighter .
这 布尔什维克 部落 蜂拥而至 超过 这 桥 的 这 沉溺 货轮 .

布尔什维克大军涌上了摇摇晃晃的货轮的驾驶舱。

[ˈmɪki] [ænd; ənd] [red] [ˈlændjɑːrd] [fɔːt] [ðem; ðəm] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] .
Micky and Red Landyard fought them tooth and nail .
米奇 和 红色的 地梁 战斗 他们 齿 和 指甲 .

米奇和雷德·兰迪亚德与他们展开了殊死搏斗。

[ðeɪ] [swʌŋ] [bi'lei] - [pɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːt] - [keɪs] .
They swung belaying - pins and a chart - case .
他们 摇摆 保护 - 别针 和 一个 图表 - 案件 .

他们挥动着系缆柱和海图盒。

[ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈpɒn][ðeə(r)] [niːz] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
They finished their end of the struggle upon their knees — to which position they
他们 完成的 他们的 结尾 的 这 斗争 之上 他们的 膝盖 — 到 哪个 位置 他们
[wɜː(r); wə(r)][ˈbiːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] .
were beaten by the press of numbers .
是 被打败 经过 这 按 的 数字 .

他们跪倒在地，结束了这场斗争——这是由于人数优势造成的。

[maɪk] , [kənˈsɪdərɪŋ] [dɪˈskreʃn] [ðə; ði][ˈbetə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈvælə(r)] ,
Mike , considering discretion the better part of valor ,
麦克风 , 考虑 审慎 这 更好的 部分 的 勇气 ,

迈克认为谨慎是上策，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [reɪl][ænd; ənd] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm]
managed **to** **creep** **along** **the** **weather** **rail** **and** **spring** **for** **the** **engine** **-** **room**
管理 到 潜行者 沿着 这 天气 轨 和 春天 为了 这 引擎 - 房间
[kəm'pænjən] .
companion **.**
伴侣 .

设法沿着防风栏杆缓慢移动，并购买了机舱伴侣。

[hiː; hi] [sprɔːld] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [hed] ['fɔːməʊst] .
He **sprawled** **down** **the** **ladder** **head** **foremost** **.**
他 蔓延 向下 这 梯子 头 首先 .

他头朝下，从梯子上摔了下来。

[hiː; hi] [ˌriː'baund] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
He **rebounded** **at** **the** **grating** **.**
他 反弹 在 这 格栅 .

他撞到格栅上反弹回来。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ]['spænə(r)][ænd; ənd] [glɛə] ['ʌpwəd] .
He **snatched** **up** **a** **spanner** **and** **glared** **upward** **.**
他 抢夺 向上 一个 扳手 和 怒目而视 向上 .

他抓起一把扳手，怒视着上方。

[hiː; hi] [breɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
He **braced** **a** **foot** **in** **the** **pit** **,**
他 支撑 一个 脚 在 这 坑 ,

他用一只脚撑住坑底，

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [flæʃt] [ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [kræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - ['kɒmpaʊnd] ['endʒɪnz] .
out **of** **which** **flashed** **the** **slow** **-** **moving** **cranks** **of** **the** **cross** **-** **compound** **engines** **.**
出去 的 哪个 闪光灯 这 慢的 - 移动 曲柄 的 这 叉 - 化合物 发动机 .

从中闪现出交叉复合式发动机缓慢转动的曲轴。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - ['sɜːk(ə)l] .
His **chin** **described** **a** **quarter** **-** **circle** **.**
他的 下巴 描述 一个 四分之一 - 圆圈 .

他的下巴勾勒出一个四分之一圆。

[ðə; ði][kəm'pænjən] - [wei] [wɒz; wəz] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
The **companion** **-** **way** **was** **darkened** **by** **the** **form** **of** **a** **man** **.**
这 伴侣 - 方式 曾是 变暗 经过 这 形式 的 一个 男人 .

过道被一个人的身影遮蔽了。

['mɪki] , [stɪl] ['faɪtɪŋ] , [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
Micky **,** **still** **fighting** **,** **dropped** **down** **and** **struck** **the** **grating** **.**
米奇 , 仍然 斗争 , 掉落 向下 和 击 这 格栅 .

米奇仍在挣扎，他倒下后撞到了格栅。

[red] ['lændjɑːrd] [wɒz; wəz] [həːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skɪpə(r)] .
Red **Landyard** **was** **hurled** **after** **the** **little** **skipper** **.**
红色的 地梁 曾是 投掷 后 这 小的 船长 .

红色的地绳被扔向了小船长。

[bəuθ] ['siːmən] [hæd; həd] [biːn] [ʃɔːn] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] .
Both **seamen** **had** **been** **shorn** **of** **most** **of** **their** **clothes** **.**
两个都 海员 有 到过 剪 的 最多 的 他们的 衣服 .

两名水手的大部分衣服都被剥光了。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] .
Their **faces** **were** **bleeding** **.**
他们的 面孔 是 出血 .

他们脸上都在流血。

[welts] [ʃəʊd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
Welts **showed** **upon** **their** **shoulders** **.**
肿块 显示 之上 他们的 肩膀 .

他们的肩膀上露出了伤痕。

“ - ! ” [kraɪd] ['mɪki] .
“ **Gorblyme** **!** **”** **cried** **Micky** **.**
“ - ! ” 哭 米奇 .

“Gorblyme！”米奇喊道。

“ - — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][həʊz] !
“ **Gorblyme** **—** **give** **me** **a** **hose** **!**
“ - — 给 我 一个 软管 !

“Gorblyme——给我一根水管！”

[gɪv] [ˌem 'iː][hɒt]['wɔːtə(r)] !
Give **me** **hot** **water** **!**
给 我 热的 水 !

给我热水！

[gɪv] [ˌem 'iː] [stiːm] ! ”
Give **me** **steam** **!** **”**
给 我 蒸汽 ! ”

给我蒸汽！

“ [gəʊ] ['iːzi] , ” [drɔːl] [ðə; ði] ['jæŋki] [meɪt] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪskəd] ['feɪsɪz] [wɪtʃ]
“ **Go** **easy** **,** **”** **drawled** **the** **Yankee** **mate** **,** **squinting** **at** **the** **whiskered** **faces** **which**
“ 去 简单的 , ” 拖长音 这 扬基 伴侣 , 眯眼 在 这 胡须 面孔 哪个
[blɒkt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kəm'pænjən] .
blocked **the** **entire** **companion** **.**
已屏蔽 这 全部的 伴侣 .

“放轻松点，”美国佬同伴慢吞吞地说，眯着眼睛看着挡住他整个视线的长着胡须的脸。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðem; ðəm][left] .
“ **There's** **a** **few** **of** **them** **left** **.**
“ 有 一个 很少 的 他们 左边 .

“还剩下几个了。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] . ”
We **didn't** **kill** **them** **all** **.** **”**
我们 没有 杀 他们 全部 . ”

我们并没有把他们全部杀光。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ! ” [spæt] ['mɪki] .
“ **We** **ought** **to** **!** **”** **spat** **Micky** **.**
“ 我们 应该 到 ! ” 争吵 米奇 .

“我们应该这么做！”米奇怒道。

“ ['viːki] ?
“ **Bolsheviki** **?**
“ 布尔什维克 ?

“布尔什维克?

['ðer] [red] - - ['ændɪd] ['mɜːdəəz] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ”
They're **red** **-** **'** **anded** **murderers** **—** **that's** **wot** **they** **are** **!** **”**
它们是 红色的 - - 和 杀人犯 — 那就是 什么 他们 是 ! ”

他们是一群穿着红皮鞋的杀人犯——他们就是！

“ [ðæts] [maɪ][ə'pɪnjən] , ” [sed] [maɪk] ['mʌŋki] .
“ **That's** **my** **opinion** **,** **”** **said** **Mike** **Monkey** **.**
“ 那就是 我的 观点 , ” 说 麦克风 猴 .

“这是我的看法，”猴子迈克说道。

“ [juː; jʊ] ? [juː; jʊ] ! ” ['spʌtəd] ['mɪki] .
“ **You** ? **You** ! ” **sputtered** **Micky** .
“ 你 ? 你 ! ” 溅射 米奇 .

“你？你！”米奇结结巴巴地说。

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [faɪt] ['stɑːtɪd] ? ”
“ **Where** **were** **you** **when** **the** **fight** **started** ? ”
“ 在哪里 是 你 什么时候 这 斗争 开始 ? ”

“打架的时候你在哪里？”

“ [ɑː] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɪntʃ] [bɑː(r)] .
“ **Ah** **came** **down** **here** **for** **a** **pinch** **bar** .
“ 啊 来了 向下 这里 为了 一个 捏 酒吧 .

“啊，我下来这里是为了吃点东西。”

[ɑː] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ʌp] [wen] [jiː; ji][dʒɔɪnd][ˌem 'iː] — [prɪ'sɪpɪtəsli] .
Ah **was** **just** **going** **up** **when** **ye** **joined** **me** **—** **precipitously** .
啊 曾是 只是 去 向上什么时候 是的 加入 我 — 骤然地 .

我正往上走，你就突然跟我一起上来了。

” ['mɪki] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] ['nʌk(ə)lz] .
” **Micky** **rubbed** **his** **bleeding** **knuckles** .
” 米奇 摩擦 他的 出血 指关节 .

米奇揉了揉流血的指关节。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ðen] [stɛərd] ['ʌpwəd] .
He **turned** **a** **cold** **shoulder** **upon** **the** **engineer** **,** **then** **stared** **upward** **.**
他 转向 一个 寒冷的 肩膀 之上 这 工程师 , 然后 凝视 向上 .

他冷冷地对工程师转过头，然后抬头望向天空。

[hiː; hi] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['viːki] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [raɪt] [fɪst] .
He **made** **faces** **at** **the** **Bolsheviki** **and** **shook** **his** **broken** **right** **fist** **.**
他 制成 面孔 在 这 布尔什维克 和 摇晃 他的 破碎的 正确的 拳头 .

他朝布尔什维克做了个鬼脸，挥舞着他那断了的右拳。

“ [aɪl] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒn][ðə; ði] ['siːz] !
“ **I'll** **'** **ave** **you** **know** **there's** **a** **law** **on** **the** **seas** **!**
“ 患病的 - 大道 你 知道 有 一个 法律 在 这 海域 !

“我得告诉你，海上也有法律！”

” [hiː; hi] [snæpt] .
” **he** **snapped** **.**
” 他 啪啪 .

他突然说道。

“ [aɪl] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l] .
“ **I'll** **report** **this** **outrage** **to** **the** **next** **British** **consul** **.**
“ 患病的 报告 这 暴行 到 这 下一个 英国 领事 .

“我会将这起令人愤慨的事件报告给下一任英国领事。”

” ['aɪvən] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][men] [ə'baʊt][ðə; ði] [kəm'pænjən] .
” **Ivan** **pushed** **away** **the** **men** **about** **the** **companion** **.**
” 伊万 推动 离开 这 男人 关于 这 伴侣 .

伊万推开了围着同伴的男人们。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː] [rʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]['lædə(r)] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [sniə] ['ɪntuː][ðə; ði]
He **descended** **two** **rungs** **of** **the** **iron** **ladder** **,** **turned** **and** **sneered** **into** **the**
他 下降 二 梯级 的 这 铁 梯子 , 转向 和 冷笑 进入 这
[gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .
gloom **of** **the** **engine** **-** **room** **.**
愁云 的 这 引擎 - 房间 .

他顺着铁梯往下走了两级，转身对着昏暗的机房冷笑了一声。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'ləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .

“	**You**	**are**	**to**	**remain**	**below**	**,**	**”**	**he**	**said**	**coldly**	**.**
“	你	是	到	保持	以下	,	”	他	说	冷冷地	.

“你们就待在下面，”他冷冷地说。

“ [get] [stiːm] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fʊl] [spiːd] .

“	**Get**	**steam**	**up**	**and**	**give**	**us**	**full**	**speed**	**.**
“	得到	蒸汽	向上	和	给	我们	满的	速度	.

“加速前进，全速前进。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] .

You	**will**	**be**	**thrown**	**overboard**	**if**	**you**	**do**	**not**	**obey**	**my**	**orders**	**.**
你	将要	是	抛掷	落水	如果	你	做	不是	服从	我的	订单	.

如果你不服从我的命令，我会把你扔下船。

[ðə; ðiː]['sɪtɪz(ə)n] ['kæptɪn] [səʊ][də'rekts; daɪ'rekts][ˌem 'iː] . ”

The	**citizen**	**captain**	**so**	**directs**	**me**	**.**	**”**
这	公民	队长	所以	导演	我	.	”

“市民队长这样指示我。”

“ [wɛrz] [ˌem 'iː][twɔː]['θaʊz(ə)nd]['ruːbəlz] ? ” ['ʃaʊtɪd] [maɪk] ['mʌŋki] .

“	**Where's**	**me**	**twa**	**thousand**	**rubles**	**?**	**”**	**shouted**	**Mike**	**Monkey**	**.**
“	在哪里?	我	twa	千	卢布	?	”	喊叫	麦克风	猴	.

“我的两千卢布呢？”迈克猴喊道。

“ [kuːm] [daʊn] [hɪə(r)] — [jiː; ji] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] - !

“	**Coom**	**down**	**here**	**—**	**ye**	**scum**	**of**	**the**	**steepies**	**!**
“	库姆	向下	这里	—	是的	浮渣	的	这	-	!

“滚下去——你们这些爬坡的渣滓！”

[kuːm] [daʊn] !

Coom	**down**	**!**
库姆	向下	!

冷静下来！

” ['aɪvən] ['stɑːtɪd] [dɪ'sendɪŋ] .

”	**Ivan**	**started**	**descending**	**.**
”	伊万	开始	下降	.

伊万开始下山。

[hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wen] [maɪk] [snætʃt] [ʌp][æn; ən]['aɪən][bɑː(r)][ænd; ənd]

He	**thought**	**better**	**of**	**the**	**action**	**when**	**Mike**	**snatched**	**up**	**an**	**iron**	**bar**	**and**
他	想法	更好的	的	这	行动	什么时候	麦克风	抢夺	向上	一个	铁	酒吧	和

['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'dʒɪləti] .

brandished	**it**	**with**	**agility**	**.**
挥舞	它	和	敏捷	.

当迈克抓起一根铁棍，敏捷地挥舞起来时，他便打消了这个念头。

“ [kuːm] [daʊn] , [jiː; ji] ['bɒlʃɪvɪk] [dɒg] !

“	**Coom**	**down**	**,**	**ye**	**Bolshevik**	**dog**	**!**
“	库姆	向下	,	是的	布尔什维克	狗	!

“下来，你这条布尔什维克狗！”

[kuːm] [daʊn] [ɪf] [jiː; ji][deə(r)] !

Coom	**down**	**if**	**ye**	**dare**	**!**
库姆	向下	如果	是的	敢	!

胆敢下来就下去吧！

” ['aɪvən] [kɔːld] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

”	**Ivan**	**called**	**in**	**Russian**	**.**
”	伊万	称为	在	俄语	.

伊万用俄语打来电话。

[ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [feɪs] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pænjən] .

A	ferocious	face	appeared	over	the	edge	of	the	companion	.
一个	凶猛	脸	出现	超过	这	边缘	的	这	伴侣	.

同伴的身后浮现出一张凶狠的脸。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪənət] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː] [pleɪn] [vjuː] .

The	sharp	point	of	a	bayonet	extended	into	plain	view	.
这	锋利的	观点	的	一个	刺刀	扩展	进入	清楚的	看法	.

刺刀的尖锐刀尖清晰可见。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [dɪ'flektɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][də'rektli] [eɪmd] [æt; ət][maɪk] .

The	muzzle	of	the	rifle	deflected	until	it	was	directly	aimed	at	Mike	.
这	枪口	的	这	步枪	偏转	直到	它	曾是	直接地	旨在	在	麦克风	.

步枪枪口偏转，最终直指迈克。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

He	dropped	the	iron	bar	to	the	grating	.
他	掉落	这	铁	酒吧	到	这	格栅	.

他把铁棍扔到了栅栏上。

[hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

He	held	up	his	hands	.
他	握住	向上	他的	双手	.

他举起了双手。

“ [ðæt] [lets] [ˌem 'iː][aʊt] !

“	That	let's	me	out	!
“	那	我们来吧	我	出去	!

“这样我就能出去了！”

” [hiː; hi][kraɪd] [θruː] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

”	he	cried	through	chattering	teeth	.
”	他	哭	通过	喋喋不休	牙齿	.

他咬牙切齿地哭喊道。

“ [doʊnt] [ʃuːt] ! ”

“	Don't	shoot	!	”
“	不	射击	!	”

“别开枪！”

“ [gəʊ] ['fɔːwəd] , ” ['aɪvən] ['ɔːdəd] .

“	Go	forward	,	”	Ivan	ordered	.
“	去	向前	,	”	伊万	订购	.

“前进，”伊万命令道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][pʊt] [kəʊl][ɒn][ðə; ði]['faɪərz] .

“	You	and	the	American	go	forward	and	put	coal	on	the	fires	.
“	你	和	这	美国人	去	向前	和	放	煤炭	在	这	火灾	.

“你和那个美国人继续前进，往火里添煤。”

[juː; jʊ] , [mək'mæstərz] , [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪnz] .

You	,	McMasters	,	attend	to	the	engines	.
你	,	麦克马斯特	,	出席	到	这	发动机	.

麦克马斯特兄弟，你们去照看引擎。

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [θriː] [men] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɒn] [dek] .

None	of	you	three	men	will	be	allowed	on	deck	.
没有任何	的	你	三	男人	将要	是	允许	在	甲板	.

你们三个人都不允许上甲板。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ʃɒt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

You	will	all	be	shot	if	you	do	not	keep	the	ship	moving	at	full	speed	.
你	将要	全部	是	射击	如果	你	做	不是	保持	这	船	移动	在	满的	速度	.

如果你们不让船保持全速航行，你们都会被射杀。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ['kæptɪn] .

Those	**are**	**the**	**orders**	**of**	**the**	**citizen**	**captain**	**.**
那些	是	这	订单	的	这	公民	队长	.

这是市民队长的命令。

" ['mɪki] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][ɔɪl][kæn; kən] .

"	**Micky**	**picked**	**up**	**an**	**oil**	**can**	**.**
"	米奇	挑选	向上	一个	油	能	.

米奇拿起一个油罐。

[hiː; hi] [skwəːt] [ə; eɪ] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kræŋk] .

He	**squirted**	**a**	**stream**	**at**	**the**	**nearest**	**crank**	**.**
他	喷射	一个	溪流	在	这	最近的	曲柄	.

他朝最近的曲柄喷出一股水柱。

" [stiːm] [ɒn][ðə; ði]['endʒɪn] !

"	**Steam**	**on**	**the**	**engine**	**!**
"	蒸汽	在	这	引擎	!

"引擎冒蒸汽了！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [maɪk] [ænd; ənd] [red] .

"	**he**	**said**	**to**	**Mike**	**and**	**Red**	**.**
"	他	说	到	麦克风	和	红色的	.

他对迈克和雷德说。

[ðə; ði] [tuː] ['kɑːstəwei] [went] [θruː] [ðə; ði]['stəʊkˌhəʊld] ['dɔːweɪ] .

The	**two**	**castaways**	**went**	**through**	**the**	**stokehold**	**doorway**	**.**
这	二	遇难者	去	通过	这	握柄	门口	.

两名遇难者穿过了锅炉舱门。

[ðə; ði] ['ʃʌvəl] ['greɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['aɪən]['eɪprən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʌb(ə)l]['faɪə(r)] - ['bɒksɪz] .

The	**shovels**	**grated**	**on**	**the**	**iron**	**apron**	**before**	**the**	**double**	**fire**	**-**	**boxes**	**.**
这	铲子	磨碎的	在	这	铁	围裙	前	这	双倍的	火	-	盒子	.

铁锹在双层火箱前的铁板上发出嘎吱声。

[ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [skɒtʃ] [əʊθ] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .

A	**biting**	**Scotch**	**oath**	**rolled**	**into**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**.**
一个	咬	苏格兰威士忌	誓言	滚动	进入	这	引擎	-	房间	.

一声尖刻的苏格兰式咒骂传进了机舱。

['mɪki] [aɪd] [ðə; ði] [stiːm] - [geɪdʒ][ɒn][ðə; ði][meɪn] [stiːm] [paɪp] .

Micky	**eyed**	**the**	**steam**	**-**	**gage**	**on**	**the**	**main**	**steam**	**pipe**	**.**
米奇	眼睛	这	蒸汽	-	量规	在	这	主要的	蒸汽	管道	.

米奇盯着主蒸汽管道上的蒸汽压力表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

受让人(Assignats)
第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] .

It	was	climbing	.
它	曾是	攀登	.

它正在攀升。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ˈʌpwəd] .

He	glanced	upward	.
他	瞥了一眼	向上	.

他抬头看了一眼。

[ðə; ði] [fəˈrəʊʃəs] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [gɑːd] [wɪð] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] .

The	ferocious	Russian	was	standing	guard	with	the	rifle	.
这	凶猛	俄语	曾是	常设	警卫	和	这	步枪	.

凶狠的俄罗斯人持枪站岗。

[ˈaɪvən][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

Ivan	had	disappeared	.
伊万	有	消失	.

伊万失踪了。

[deɪz] [pɑːst] [ɪn] [ʌnˈendɪŋ] [ˈdrʌdʒəri] .

Days	passed	in	unending	drudgery	.
天	通过了	在	无尽的	苦役	.

日子在无休止的苦役中度过。

[fuːd] [wɒz; wəz][ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] .

Food	was	lowered	down	at	the	end	of	a	line	.
食物	曾是	降低	向下	在	这	结尾	的	一个	线	.

食物从队伍末端被缓缓放下。

[ðə; ði] [ˈsentri] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [iːtʃ] [wɒtʃ] .

The	sentry	was	changed	each	watch	.
这	哨兵	曾是	已更改	每个	手表	.

哨兵每班轮换一次。

[ˈaɪvən] [kept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəmˈpænjən] ,

Ivan	kept	away	from	the	companion	,
伊万	保留	离开	从	这	伴侣	,

伊万疏远了同伴。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [laʊd] [ˈɑːgjʊmənt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

though	his	voice	was	heard	in	loud	argument	concerning	the	position	of	the
尽管	他的	嗓音	曾是	听到	在	大声	争论	有关	这	位置	的	这

['freɪtə(r)] .

freighter	.
货轮	.

尽管在关于货轮位置的激烈争论中，人们听到了他的声音。

['mɪki] , [strɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] [weɪst][ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊz] [hiː; hi]

Micky	,	stripped	to	his	sweating	waist	and	smarting	from	the	blows	he
米奇	,	脱衣舞	到	他的	出汗	腰部	和	刺痛	从	这	打击	他

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

米奇赤裸着上身，汗流浃背，身上还带着挨打的疼痛。

[grɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['nʌkl] - [θɪk] ['brɪs(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

grinned	through	the	knuckle	-	thick	bristle	on	his	lips	.
咧嘴一笑	通过	这	指关节	-	厚的	鬃	在	他的	嘴唇	.

他咧嘴一笑，嘴唇上长满了厚厚的胡茬。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɔɪld] .

He	kept	the	engines	oiled	.
他	保留	这	发动机	涂油	.

他经常给发动机上油。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['θrɒtl] - [wiːl] [wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən] .

He	saw	to	it	that	the	throttle	-	wheel	was	wide	open	.
他	锯	到	它	那	这	风门	-	车轮	曾是	宽的	打开	.

他确保油门完全打开。

[wʌns] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [maɪk] [æt; ət] ['pɑːsɪŋ] [kəʊl] .

Once	he	relieved	Mike	at	passing	coal	.
一次	他	松了口气	麦克风	在	通过	煤炭	.

他曾经替迈克送煤。

[ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

The	ship	made	progress	of	a	kind	.
这	船	制成	进步	的	一个	种类	.

这艘船取得了某种进展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

It	was	evident	that	the	citizen	captain	had	headed	for	the	center	of
它	曾是	明显	那	这	公民	队长	有	标题	为了	这	中心	的

[ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk] .

the	north	Pacific	.
这	北	太平洋	.

很明显，这位市民船长已经驶向了北太平洋的中心地带。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [liː] [ʃɔː(r)] .

There	was	little	danger	of	a	lee	shore	.
那里	曾是	小的	危险	的	一个	李	支撑	.

背风岸边几乎没有危险。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi]['wɒndə(r)][laɪk][ðə; ði]['flaɪɪn] - ['dʌtʃmən] ! ” [sed] [maɪk] ['mʌŋki] [ɒn][ðə; ði]

“	And	may	he	wander	like	the	Flyin	'	Dutchman	!	”	said	Mike	Monkey	on	the
“	和	可能	他	漫步	喜欢	这	飞行	-	荷兰人	!	”	说	麦克风	猴	在	这

[ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] .

sixteenth	day	.
第十六	天	.

“愿他像飞翔的荷兰人一样漂泊！”迈克猴在第十六天说道。

“ [ɑː] [həʊp] [hiːz] [lɒst] . ”

“	Ah	hope	he's	lost	.	”
“	啊	希望	他是	丢失的	.	”

“啊，希望他迷路了。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [red] ['lændjɑːrd] , “ [hiːz] ['hedɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

“	No	,	”	said	Red	Landyard	,	“	he's	heading	somewhere	.
“	不	,	”	说	红色的	地梁	,	“	他是	标题	某处	.

“不，”雷德·兰迪亚德说，“他正要去某个地方。”

[ðə; ði] [kɔːs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [iːst] .

The	course	is	always	east	.
这	课程	是	总是	东方	.

航向始终为东。

[ai][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

I	can	tell	by	the	sun	.
我	能	告诉	经过	这	太阳	.

我可以从太阳的情况判断出来。

[hiː; hi]['hæznt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [pɔɪnt] .

He	hasn't	changed	a	quarter	point	.
他	还没有	已更改	一个	四分之一	观点	.

他连0.25分都没改。

" ['mɪki] [mək'mæstərz] [glɛə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] .

"	Micky	McMasters	glared	at	his	two	mates	.
"	米奇	麦克马斯特	怒目而视	在	他的	二	伙伴们	.

米奇·麦克马斯特怒视着他的两个同伴。

[ðeɪ] [rɪ'zembld] ['stəʊkə(r)][ɒv; əv]['heɪdiːz] .

They	resembled	stokers	of	Hades	.
他们	类似	司炉	的	哈迪斯	.

他们就像冥界的司炉工。

[ðeə(r)][skɪn][wɒz; wəz] ['blɪstəd] .

Their	skin	was	blistered	.
他们的	皮肤	曾是	起泡的	.

他们的皮肤起了水泡。

[ðə; ði] ['kæləsiz] [ɒn][ðeə(r)][hændz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [smɔːl] ['kʊʃnz] .

The	callouses	on	their	hands	had	become	small	cushions	.
这	老茧	在	他们的	双手	有	变得	小的	靠垫	.

他们手上的老茧已经变成了小小的软垫。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒkni] ['skɪpə(r)]

The	fighting	fire	in	their	eyes	alone	remained	to	remind	the	little	cockney	skipper
这	斗争	火	在	他们的	眼睛	独自的	剩余	到	提醒	这	小的	伦敦东区口音	船长

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] .

what	manner	of	men	they	were	and	had	been	.
什么	方式	的	男人	他们	是	和	有	到过	.

他们眼中燃烧的斗志，足以让这位伦敦东区小船长想起他们是怎样的人，过去又是怎样的人。

“ [ðə; ði][plɒt] , ” [sed] ['mɪki] , “ [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] - [ɑːrd][tuː; tə] ['fæðəm] .

“	The	plot	,	”	said	Micky	,	“	is	thick	and	'	ard	to	fathom	.
“	这	阴谋	,	”	说	米奇	,	“	是	厚的	和	-	硬	到	捉摸	.

“剧情，”米奇说，“错综复杂，难以理解。”

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] - - - [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ɔː(r)]['kænədə] ?

For	why	are	they	'	eadin	'	to	the	States	or	Canada	?
为了	为什么	是	他们	-	-	-	到	这	各州	或者	加拿大	?

他们为什么要“前往”美国或加拿大?

[nəʊ][wʌn]['wɒnts][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

No	one	wants	them	over	there	.
不	一	想要	他们	超过	那里	.

没人希望他们去那里。

[ðel] [rʌn] [ðeə(r)] ['blʌdi] - [iːdz] [hɪntoʊ][ə; eɪ] [nuːs] .

They'll	run	their	bloody	'	eads	hinto	a	noose	.
他们会	跑步	他们的	血腥	-	头	欣托	一个	套索	.

他们会把血淋淋的脑袋伸向绞索。

" [maɪk] ['mʌŋki] [kɒkt] [ə; eɪ] [griːs] - [laɪnd][ɪə(r)] .

"	Mike	Monkey	cocked	a	grease	-	lined	ear	.
"	麦克风	猴	上膛	一个	润滑脂	-	衬里	耳朵	.

“猴子迈克竖起一只沾满油脂的耳朵。”

[hiː; hi] [blɪŋk] .
He **blinked** **.**
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

“ [jiː; ji][hɪə(r)][ðem; ðəm] - - ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Ye** **hear** **them** **chatterin** **'** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 叶 听到 他们 - - ? ” 他 问 .

“你听到他们在聊天了吗？”他问道。

“ ['ðer] [siː] ['lɔɪərz] !
“ **They're** **sea** **lawyers** **!**
“ 它们是 海 律师 !

“他们是海上律师！”

[ɑː] [heɪ] [həʊps] [ðeɪ] [stɑːt] [tuː; tə]['mæsəkə(r)] [ðəm'selvz] .
Ah **hae** **hopes** **they** **start** **to** **massacre** **themselves** **.**
啊 哈 希望 他们 开始 到 屠杀 他们自己 .

阿海希望他们开始自相残杀。

” ['mɪki] [rʌbd] [ðə; ði] ['brɪslz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
” **Micky** **rubbed** **the** **bristles** **on** **his** **chin** **.**
” 米奇 摩擦 这 刷毛 在 他的 下巴 .

米奇用下巴蹭了蹭鬃毛。

“ [wiːl; wil] [riːtʃ] [lænd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We'll** **reach** **land** **in** **a** **day** **or** **two** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 出色地 抵达 土地 在 一个 天 或者 二 , ” 他 说 .

“我们一两天内就能到达陆地，”他说。

“ [ðen] [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
“ **Then** **we'll** **find** **out** **the** **answer** **for** **the** **boxes** **of** **tea** **and** **the** **voyage**
“ 然后 出色地 寻找 出去 这 回答 为了 这 盒子 的 茶 和 这 航程
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] . ”
and **the** **other** **questions** **.** **”**
和 这 其他 问题 . ”

“然后我们就能找到关于茶叶箱、航程和其他问题的答案了。”

“ [teɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [maɪk] .
“ **Tay** **!** **”** **exclaimed** **Mike** **.**
“ 泰 ! ” 惊呼 麦克风 .

“泰！”迈克惊呼道。

“ [jiː; ji] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [teɪ] .
“ **Ye** **always** **said** **it** **was** **tay** **.**
“ 叶 总是 说 它 曾是 泰 .

“你总是说它是tay。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [teɪ] ['pɑːti] .
This **looks** **like** **a** **tay** **party** **.**
这 看起来 喜欢 一个 泰 派对 .

这看起来像个派对。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — —
It **—** **it** **—** **—**
它 — 它 — —

它——它——

” [ðə; ði] [skɒtʃ] - [ˈaɪrɪʃ] [ˌɛndʒɪˈnɪərz] [ˈsteɪtmənt] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]

”	The	Scotch	-	Irish	engineer's	statement	was	broken	by	the	appearance	of
”	这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	工程师的	陈述	曾是	破碎的	经过	这	外貌	的

[ˈaɪvənz] [ˈbʌlki] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði][kəmˈpænjən] .

Ivan's	bulky	form	in	the	companion	.
伊万的	笨重	形式	在	这	伴侣	.

“这位苏格兰-爱尔兰工程师的话被同伴伊万魁梧的身影打断了。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] .

The	Russian	came	down	to	the	grating	.
这	俄语	来了	向下	到	这	格栅	.

俄罗斯人走到了格栅前。

[ðə; ði] [ˈsentri] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] .

The	sentry	pointed	the	rifle	at	the	group	.
这	哨兵	尖	这	步枪	在	这	团体	.

哨兵用步枪指着那群人。

[maɪk] [dɒdʒd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [ˈbʌlkhed] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [bent] [hed] .

Mike	dodged	beneath	the	forward	bulkhead	door	and	waited	there	with	bent	head	.
麦克风	躲避	下面	这	向前	舱壁	门	和	等待	那里	和	弯曲	头	.

迈克从前舱壁门下方钻了过去，低着头在那里等着。

“ [məkˈmæstərz] ! ” [kɔːld] [ˈaɪvən] .

“	McMasters	!	”	called	Ivan	.
“	麦克马斯特	!	”	称为	伊万	.

“麦克马斯特！”伊万喊道。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [məkˈmæstərz] !

“	Come	here	,	McMasters	!
“	来	这里	,	麦克马斯特	!

“过来，麦克马斯特斯！”

” [ˈmɪki] [ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz]['heəri] [brest] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] .

”	Micky	folded	his	arms	across	his	hairy	breast	and	stared	at	the	Russian	.
”	米奇	折叠	他的	武器	穿过	他的	毛茸茸	胸部	和	凝视	在	这	俄语	.

米奇双臂抱在毛茸茸的胸前，盯着那个俄罗斯人。

“ [wɒt] [dˈjuː] [wɒnt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	d'you	want	?	”	he	asked	.
“	什么	你	想	?	”	他	问	.

“你想要什么？”他问。

[ˈaɪvən] [piə] [θruː] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [gluːm] .

Ivan	peered	through	the	engine	-	room	gloom	.
伊万	窥视	通过	这	引擎	-	房间	愁云	.

伊万透过机舱的昏暗光线向外望去。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhevɪli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes][æz; əz][ə; eɪ]

“	We	have	decided	,	”	he	said	heavily	,	“	that	you	can	join	us	as	a
“	我们	有	决定	,	”	他	说	重度	,	“	那	你	能	加入	我们	作为	一个

[ˈbrʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

“我们已经决定，”他沉重地说，“你可以加入我们，成为我们的兄弟。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈvəʊtɪd][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

We	have	voted	on	it	.
我们	有	投票	在	它	.

我们已经投票表决过了。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] .
We **will** **make** **you** **rich** **.**
我们 将要 制作 你 富有的 .

我们会让你致富。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”
You **can** **be** **one** **of** **us** **.** **”**
你 能 是 一 的 我们 . ”

你可以成为我们的一员。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['dɜːti]['stəʊkə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [briːd] ！ ” [rɪ'plaɪd] ['mɪki] .
“ **I'd** **rather** **be** **a** **dirty** **stoker** **than** **one** **of** **your** **breed** **!** **”** **replied** **Micky** **.**
“ ID 相当 是 一个 肮脏的 司炉 比 一 的 你的 品种 ！ ” 回复 米奇 .

“我宁愿当个脏兮兮的司炉工，也不愿做你们这种人！”米奇回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
“ **We** **are** **going** **to** **give** **you** **a** **chance** **.**
“ 我们 是 去 到 给 你 一个 机会 .

“我们会给你一次机会。”

[juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es]['nævɪgeɪt][tuː; tə]['aʊə(r)] [pɔːt] [ɒv; əv][kɔːl] .
You **can** **help** **us** **navigate** **to** **our** **port** **of** **call** **.**
你 能 帮助 我们 导航 到 我们的 港口 的 称呼 .

您可以帮助我们找到目的地港口。

[ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ['kæptɪn] [ɪz][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] .
The **citizen** **captain** **is** **not** **sure** **of** **his** **exact** **position** **.**
这 公民 队长 是 不是 当然 的 他的 精确的 位置 .

这位市民队长并不确定自己的确切位置。

[ə'sɪst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɒnə(r)][juː; jʊ][baɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Assist **us** **to** **obtain** **a** **reading** **and** **we** **will** **honor** **you** **by** **admission** **to**
协助 我们 到 获得 一个 阅读 和 我们 将要 荣誉 你 经过 入学 到
[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [redz] .
the **Benevolent** **Order** **of** **Reds** **.**
这 仁慈 命令 的 红队 .

协助我们进行占卜，我们将授予您加入仁慈红人会的荣誉。

[wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [reɪz] [wʌn] ['bɪljən] [d'ɒləz] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
We **intend** **to** **raise** **one** **billion** **dollars** **in** **Canada** **and** **the** **United** **States** **.**
我们 打算 到 增加 一 十亿 美元 在 加拿大 和 这 团结的 各州 .

我们计划在加拿大和美国筹集十亿美元。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
We **shall** **give** **you** **a** **share** **in** **it** **.** **”**
我们 将 给 你 一个 分享 在 它 . ”

我们将给你一部分股份。

“ [tuː; tə] — — [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bɪljən] !
“ **To** **—** **—** **with** **you** **and** **your** **billion** **!**
“ 到 — — 和 你 和 你的 十亿 !

“致——你和你的十亿！”

” ['mɪki] [skriːmd] , ['brændiʃ] [ə; eɪ]['brəʊkən][fɪst] .
” **Micky** **screamed** **,** **brandishing** **a** **broken** **fist** **.**
” 米奇 尖叫 , 挥舞 一个 破碎的 拳头 .

“米奇尖叫着，挥舞着断了的拳头。”

“ [get] ['haʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ！ ”
“ **Get** **hout** **of** **the** **gangway** **!** **”**
“ 得到 豪特 的 这 舷梯 ！ ”

“滚出舷梯！”

“ [jiː; ji][dɪd] [raɪt] ,
“ Ye did right ,
“ 叶 做过 正确的 ,

“你做得对，

” ['wɪspəd] [maɪk][æz; əz]['aɪvən] [klaɪmd] ['hʌrɪdli] [θruː] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [kəm'pænjən]
” whispered Mike as Ivan climbed hurriedly through the engine - room companion
” 低声说道 麦克风 作为 伊万 攀登 匆匆 通过 这 引擎 - 房间 伴侣
[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɒn] [dek] .
and disappeared on deck .
和 消失 在 甲板 .

“迈克低声说道，伊万匆匆爬过机舱通道，消失在甲板上。”

“ [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [braib][baɪ][ðə; ði] [skʌm] [əʊ] - ['rʌʃə] .
“ Ye were not to be bribed by the scum o ' Russia .
“ 叶 是 不是 到 是 受贿 经过 这 浮渣 o - 俄罗斯 .

“你们绝不能被俄国的败类收买。”

[wɑːts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljən] [d'ɒləz] ?
Wot's the answer to the billion dollars ?
什么? 这 回答 到 这 十亿 美元 ?

十亿美元的答案是什么?

” ['mɪki] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
” Micky stared at the point of the bayonet which crossed the sky over his
” 米奇 凝视 在 这 观点 的 这 刺刀 哪个 交叉 这 天空 超过 他的
[hed] .
head .
头 .

“米奇盯着头顶上划过天空的刺刀尖端。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [kræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - ['kɒmpaʊnd] ['endʒɪnz] .
He glanced at the flashing cranks of the cross - compound engines .
他 瞥了一眼 在 这 闪烁 曲柄 的 这 叉 - 化合物 发动机 .

他瞥了一眼交叉复合式发动机闪闪发光的曲轴。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] .
He raised his voice above the noise of their wallowing passage .
他 提高 他的 嗓音 多于 这 噪音 的 他们的 沉溺 通道 .

他提高了嗓门，盖过了他们泥泞通道的嘈杂声。

“ [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðɪs] !
“ The answer is this !
“ 这 回答 是 这 !

答案是这样的!

” [hiː; hi] [snæpt] .
” he snapped .
” 他 啪啪 .

他突然说道。

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd]['kænədə][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .
“ They're going to Victoria and Canada to raise a revolution .
“ 它们是 去 到 维多利亚 和 加拿大 到 增加 一个 革命 .

“他们要去维多利亚和加拿大发动革命。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['viːki] [ɪn] - [ˌaɪ 'diː] — [frɒm; frəm][vɪk'tɔːriə][tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk]
There are a lot of Bolsheviki in ' iding — from Victoria to the Atlantic
那里 是 一个 很多 的 布尔什维克 在 - 侧翼 — 从 维多利亚 到 这 大西洋
['siːbɔːd] .
seaboard .
海岸 .

从维多利亚到大西洋沿岸，到处都是布尔什维克分子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plɒt][tuː; tə][stɑːt] ['sʌmθɪn] - [ə'genst] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
This is a plot to start somethin ' against law and order .
这 是 一个 阴谋 到 开始 某物 - 反对 法律 和 命令 .

这是企图挑起破坏法律和秩序的阴谋。

[aɪl] [smæʃ] [ðæt] [bɪg][grænd][dʒuːk] [wɪð] [ə; eɪ] - ['æ.mə] [ðə; ði][nekst][taɪm] - [iː] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I'll smash that big grand juke with a ' ammer the next time ' e talks to me .
患病的 粉碎 那 大的 盛大 点唱机 和 一个 - 艾默 这 下一个 时间 - e 会谈 到 我 .

下次他再跟我说话，我就用锤子砸烂他那辆大跑车。

- [iːz] [ɪn'sʌlt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] — - [iː] - [æz; əz] !
' E's insulted a British seaman — ' e ' as !
- 的 受辱 一个 英国 水手 — - e - 作为 !

"他侮辱了一名英国水手——他真是个混蛋！"

" [maɪk] [ʃɒt] [ə; eɪ]['krɑːfti] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['stəʊkˌhəʊld][dɔː(r)] .
" Mike shot a crafty glance at the stokehold door .
" 麦克风 射击 一个 狡猾 瞥一眼 在 这 握柄 门 .

迈克狡黠地瞥了一眼锅炉舱门。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [nek] .
He scratched his greasy neck .
他 刮痕 他的 腻 脖子 .

他挠了挠油腻腻的脖子。

" [ə; eɪ][plɒt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" A plot ? " he said .
" 一个 阴谋 ? " 他 说 .

"阴谋？"他问道。

" [ɑː] [heɪ] [nuː] [duːt] [wiː; wi][kæn; kən][nɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bʌd] .
" Ah hae noo doot we can nip it in the bud .
" 啊 哈 不 嘟特 我们 能 掐 它 在 这 芽 .

"啊，我们可以防患于未然。

[ɔːl][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɪldʒ] - [kɒks] [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði][ræts] . "
All we got to do is to open the bilge - cocks and drown the rats . "
全部 我们 得到 到 做 是 到 打开 这 舱底 - 公鸡 和 溺水 这 老鼠 . "

我们只需要打开排水阀，把老鼠淹死就行了。

" [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
" And we go down with them ? "
" 和 我们 去 向下 和 他们 ? "

"我们要跟他们一起沉沦吗？"

" [aɪ] !
" Aye !
" 是的 !

"是！"

" ['mɪki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Micky shook his head .
" 米奇 摇晃 他的 头 .

米奇摇了摇头。

" [wɪr] [nɒt] ['mɑːtəz] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['kʌtɪŋli] .
" We're not martyrs , " he suggested cuttingly .
" 是 不是 殉道者 , " 他 建议 尖锐地 .

"我们不是烈士，"他尖刻地说道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] . "
" There may be a better way to get rid of the scum of Siberia . "
" 那里 可能 是 一个 更好的 方式 到 得到 摆脱 的 这 浮渣 的 西伯利亚 . "

"或许有更好的办法来清除西伯利亚的渣滓。"

“ [set][ðə; ði]['hʊkə(r)][ɒn]['faɪə(r)] ? ”
“ Set the hooker on fire ? ”
“ 放 这 妓女 在 火 ? ”

“把妓女烧死？”

“ [wiːl; wil][rəʊst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ We'll roast with it ! ”
“ 出色地 烤 和 它 ! ”

“我们会把它烤熟的！”

“ [ɑːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ðen] .
“ Ah'll think it over , then .
“ 啊哈 思考 它 超过 , 然后 .

“那我再考虑考虑吧。”

” [maɪk] ['mʌŋki] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔː(r)] .
” Mike Monkey disappeared through the bulkhead door .
” 麦克风 猴 消失 通过 这 舱壁 门 .

“猴子迈克从舱壁门消失了。”

['mɪki] [wɒtʃt] [ðə; ði]['endʒɪnz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] .
Micky watched the engines for a long minute .
米奇 观看 这 发动机 为了 一个 长的 分钟 .

米奇盯着引擎看了好一会儿。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [krɒs] [ðə; ði][kəm'pænjən]['əʊpənɪŋ] .
He raised his eyes and saw a shadow cross the companion opening .
他 提高 他的 眼睛 和 锯 一个 阴影 叉 这 伴侣 开幕 .

他抬起头，看到一道黑影掠过门廊。

[ə; eɪ]['sekənd] ['beɪənət] [dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːst] .
A second bayonet joined the first .
一个 第二 刺刀 加入 这 第一的 .

第二把刺刀也插在了第一把刺刀上。

['aɪvən][hæd; həd]['pəʊstɪd] [tuː] [gɑːdz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [θriː] [men] [bɪ'twiːn] [deks] .
Ivan had posted two guards to watch the three men between decks .
伊万 有 发布 二 守卫 到 手表 这 三 男人 之间 甲板 .

伊万安排了两名卫兵看守甲板之间的三个人。

[ðə; ði][bɪg] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [spiːd] .
The big Russian also signaled for more speed .
这 大的 俄语 还 发出信号 为了 更多的 速度 .

那位身材高大的俄罗斯人还示意加快速度。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [əʊθs] [frɒm; frəm][maɪk] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [red] ['lændjɑːrd] .
He was answered by oaths from Mike Monkey and Red Landyard .
他 曾是 回答 经过 誓言 从 麦克风 猴 和 红色的 地梁 .

迈克·蒙基和雷德·兰迪亚德以誓言回应了他。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɒt] [deɪ] [pɑːst] .
A long , hot day passed .
一个 长的 , 热的 天 通过了 .

漫长而炎热的一天过去了。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊkˌhəʊld][ænd; ənd]['endʒɪn] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
The heat of the stokehold and engine - room was a thing to remember .
这 热 的 这 握柄 和 引擎 - 房间 曾是 一个 事物 到 记住 .

机舱和锅炉房里的酷热令人难忘。

[ðə; ði] [θriː] ['kɑːstəwei] ['swetɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]

The	three	castaways	sweated	beneath	the	menace	of	the	two	bayonets
这	三	遇难者	汗流浃背	下面	这	威胁	的	这	二	刺刀

[ænd; ənd]['aɪvənz]['bruːt(ə)l] [əʊθs] .

and	Ivan's	brutal	oaths	.
和	伊万的	野蛮	誓言	.

三个落难者在两把刺刀的威胁和伊万残酷的咒骂下汗流浃背。

[ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

The	sounds	from	the	deck	were	those	of	a	madhouse	.
这	声音	从	这	甲板	是	那些	的	一个	疯人院	.

甲板上传来的声音如同疯人院一般。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ['kæptɪn] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

It	was	evident	that	the	citizen	captain	did	not	know	his	position	on	the	ocean	.
它	曾是	明显	那	这	公民	队长	做过	不是	知道	他的	位置	在	这	海洋	.

很明显，这位市民船长并不知道自己在海上的位置。

[wʌns] [ðə; ði] - ['hedɪd] [djuː] [saʊθ] .

Once	the	Shongpong	headed	due	south	.
一次	这	-	标题	到期的	南	.

松蓬号一路向南驶去。

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌnɔːθ'iːst] .

Her	course	was	changed	to	northeast	.
她	课程	曾是	已更改	到	东北	.

她的航线改为向东北方向行驶。

[ʃiː; ʃi] ['stedi] [ænd; ənd] [klæmpt] ['ɒnwəd] , ['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [pɑːθ] .

She	steadied	and	clamped	onward	,	holding	an	uncertain	path	.
她	稳定	和	夹紧	向前	,	保持	一个	不确定	小路	.

她稳住身形，咬牙坚持向前，走着一条充满不确定性的道路。

[naɪt] [brɔːt] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

Night	brought	some	relief	from	the	heat	.
夜晚	带来	一些	宽慰	从	这	热	.

夜晚带来了一丝凉意。

[ðə; ði][dʒə'pæn] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɔː(r)] .

The	Japan	current	was	swinging	along	the	American	shore	.
这	日本	当前的	曾是	摇摆	沿着	这	美国人	支撑	.

日本洋流正沿着美国海岸旋转。

[ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] .

A	breeze	sprang	up	.
一个	微风	弹簧	向上	.

一阵微风吹来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] .

The	ship	rolled	.
这	船	滚动	.

船身摇晃了。

['lʊərɪd] [əʊθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃnz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌsti] ['ventɪleɪtəz] .

Lurid	oaths	from	the	Russians	came	down	the	rusty	ventilators	.
骇人的	誓言	从	这	俄罗斯人	来了	向下	这	生锈的	呼吸机	.

从锈迹斑斑的通风管道里传来俄罗斯人污秽不堪的咒骂声。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːstəwei] - [ɪəz] .

This	was	music	to	the	castaways	'	ears	.
这	曾是	音乐	到	这	遇难者	-	耳朵	.

这番话对这些遇难者来说简直是天籁之音。

['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [belz] [brɔ:t] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .

Midnight	**and**	**eight**	**bells**	**brought**	**diversion**	**.**
午夜	和	八	铃铛	带来	导流	.

午夜八点钟声带来了消遣。

['rʌnɪŋ] [fi:t] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [plæŋks] .

Running	**feet**	**sounded**	**on**	**the**	**ship's**	**planks**	**.**
跑步	脚	听起来	在	这	船的	木板	.

奔跑的脚步声响彻船体木板。

[ə; eɪ] ['mʌfld] ['kænən] - [ʃɒt] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

A	**muffled**	**cannon**	**-**	**shot**	**echoed**	**from**	**the**	**distance**	**.**
一个	闷音	大炮	-	射击	回声	从	这	距离	.

远处传来一声闷闷的炮声。

[ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['freɪtərz] ['rɪgɪŋ] .

A	**shell**	**burst**	**over**	**the**	**freighter's**	**rigging**	**.**
一个	壳	爆裂	超过	这	货轮的	索具	.

一枚炮弹在货轮的索具上爆炸。

[[klæŋɪŋ]] [belz] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [spi:d] [drəʊv] ['mɪki] [frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði]

Clanging	**bells**	**for**	**more**	**speed**	**drove**	**Micky**	**from**	**the**	**engine**	**-**	**room**	**into**	**the**
叮当声	铃铛	为了	更多的	速度	驾驶	米奇	从	这	引擎	-	房间	进入	这

['stəʊkˌhəʊld] .

stokehold	**.**
握柄	.

急促的铃声驱使着米奇从机舱跑到锅炉房。

“ [ə; eɪ] ['gʌnbəʊt] !

“	**A**	**gunboat**	**!**
”	一个	炮舰	!

“一艘炮艇！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wɪr] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] ! ”

“	**We're**	**being**	**chased**	**!**	**”**
”	是	存在	追逐	!	”

“我们被追赶了！”

“ [ɑ:] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ! ” [rɑ:spt] [maɪk] ['mʌŋki] .

“	**Ah**	**thought**	**we**	**would**	**be**	**!**	**”**	**rasped**	**Mike**	**Monkey**	**.**
”	啊	想法	我们	会	是	!	”	粗糙的	麦克风	猴	.

“啊，我就知道我们会这样！”猴子迈克嘶哑着嗓子说道。

“ [ʃæl; ʃəl] [ɑ:] [drɔ:] [ðə; ði]['faɪərz] ?

“	**Shall**	**Ah**	**draw**	**the**	**fires**	**?**
”	将	啊	画	这	火灾	?

“我该抽火吗？”

” [ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]['kɜ:d(ə)lɪŋ] [əʊθ] [frɒm; frəm]['aɪvən] .

”	**The**	**engineer's**	**question**	**was**	**answered**	**by**	**a**	**curdling**	**oath**	**from**	**Ivan**	**.**
”	这	工程师的	问题	曾是	回答	经过	一个	凝固	誓言	从	伊万	.

“工程师的问题被伊万一句令人毛骨悚然的咒骂回答了。”

[ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vi:ki] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['stəʊkˌhəʊld][dɔ:(r)] .

The	**leader**	**of**	**the**	**Bolsheviki**	**descended**	**to**	**the**	**stokehold**	**door**	**.**
这	领导者	的	这	布尔什维克	下降	到	这	握柄	门	.

布尔什维克领导人走下炉灶门。

[hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

He	peered	through	the	gloom	.
他	窥视	通过	这	愁云	.

他透过昏暗的光线向外望去。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] !

“	You	heard	the	bells	!
“	你	听到	这	铃铛	!

你听到钟声了吗!

” [hiː; hi] [snɑːrld] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

”	he	snarled	through	his	beard	.
”	他	纠缠	通过	他的	胡须	.

”他透过胡须咆哮道。”

“ [juː; jʊ][ɔːl][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [ʌp] [stiːm] .

“	You	all	die	if	you	don't	keep	up	steam	.
“	你	全部	死	如果	你	不	保持	向上	蒸汽	.

“如果你们不保持动力，你们都会死。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌtə(r)] .

We're	going	to	escape	from	the	cutter	.
是	去	到	逃脱	从	这	刀具	.

我们要逃离切割器。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld][wʌn] .

Fortunately	it	is	an	old	one	.
幸运的是	它	是	一个	老的	一	.

幸好它很旧了。

” ['mɪki] [mək'mæstərz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] .

”	Micky	McMasters	shook	his	head	toward	his	two	mates	.
”	米奇	麦克马斯特	摇晃	他的	头	朝向	他的	二	伙伴们	.

米奇·麦克马斯特斯朝他的两个同伴摇了摇头。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][ɔɪl][kæn; kən]

He	followed	the	Russian	into	the	engine	-	room	and	picked	up	an	oil	can
他	随后	这	俄语	进入	这	引擎	-	房间	和	挑选	向上	一个	油	能

[æz; əz]['aɪvən] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentriz] [tuː; tə][get][ɒn] [dek] .

as	Ivan	motioned	for	the	sentries	to	get	on	deck	.
作为	伊万	示意	为了	这	哨兵	到	得到	在	甲板	.

他跟着那个俄国人进了机舱，拿起一个油罐，伊万示意哨兵们上甲板去。

[ə; eɪ]['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .

A	silence	fell	upon	the	brooding	ocean	.
一个	沉默	跌倒	之上	这	沉思	海洋	.

一片寂静笼罩着波涛汹涌的大海。

[red] ['lændjɑːrd] [ə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['stəʊkˌhəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .

Red	Landyard	appeared	between	the	stokehold	and	the	engine	-	room	.
红色的	地梁	出现	之间	这	握柄	和	这	引擎	-	房间	.

红色系缆出现在炉膛和机舱之间。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [tˈɔɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aɪən][bɑː(r)] .

He	braced	his	legs	and	toyed	with	a	short	iron	bar	.
他	支撑	他的	腿	和	玩弄	和	一个	短的	铁	酒吧	.

他双腿绷紧，把玩着一根短铁条。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɛərd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [lait] [gləu] [frɒm; frəm]

Now	and	then	he	stared	forward	to	where	the	crimson	light	glowed	from
现在	和	然后	他	凝视	向前	到	在哪里	这	赤红	光	发光	从

[ðə; ði]['faɪə(r)] [dɔːz] .

the	fire	doors	.
这	火	门	.

他时不时地凝视着前方，望着防火门里透出的猩红色灯光。

[ðə; ði] [stiːm] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði]['geɪdʒɪz] .

The	steam	mounted	in	the	gages	.
这	蒸汽	安装	在	这	量规	.

蒸汽安装在压力表上。

[maɪk] ['mʌŋki] [wɜːkt] [ə'ləʊn] .

Mike	Monkey	worked	alone	.
麦克风	猴	工作	独自的	.

迈克猴子独自工作。

[ðə; ði] [skɒtʃ] - ['aɪrɪʃ][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [æn; ən][aɪ'dɪə][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	Scotch	-	Irish	engineer	had	evolved	an	idea	out	of	the	situation	.
这	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	工程师	有	进化	一个	主意	出去	的	这	情况	.

这位苏格兰-爱尔兰裔工程师从这种情况中萌生了一个想法。

[hiː; hi][hæd; həd][sent] [red] [tuː; tə][ðə; ði]['stəʊkˌhəʊld][dɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][stænd] [gɑːd] .

He	had	sent	Red	to	the	stokehold	door	in	order	to	stand	guard	.
他	有	发送	红色的	到	这	握柄	门	在	命令	到	站立	警卫	.

他派雷德到锅炉房门口站岗。

“ [wɒt] [ɪz] - [iː] ['duːɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['mɪki] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .

“	What	is	'	e	doing	?	”	asked	Micky	in	a	whisper	.
“	什么	是	-	e	正在做	?	”	问	米奇	在	一个	耳语	.

“他在干什么？”米奇低声问道。

“ [sɪst] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] .

“	Sist	!	”	said	the	Yankee	.
“	姐妹	！	”	说	这	扬基	.

“嘘！”那个洋基佬说道。

“ [prɪ'tend] [tuː; tə][ɔɪl][ðə; ði]['endʒɪnz][ænd; ənd] [kiːp] ['bɪzi] .

“	Pretend	to	oil	the	engines	and	keep	busy	.
“	假装	到	油	这	发动机	和	保持	忙碌的	.

“假装给引擎上油，让自己忙起来。”

[doʊnt][let][ðə; ði] ['sentriz] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

Don't	let	the	sentries	suspect	anything	.
不	让	这	哨兵	怀疑	任何事物	.

不要让哨兵起疑心。

[wɒtʃ] [ðə; ði] [stiːm] .

Watch	the	steam	.
手表	这	蒸汽	.

注意蒸汽。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [pɔɪnt] .

It's	going	up	to	the	bursting	point	.
它是	去	向上	到	这	爆发	观点	.

它正逼近临界点。

” ['mɪki] [wɒtʃt] [ðə; ði][geɪdʒ][ɒn][ðə; ði][meɪn] [stiːm] ['liːdə(r)] .

”	Micky	watched	the	gage	on	the	main	steam	leader	.
”	米奇	观看	这	量规	在	这	主要的	蒸汽	领导者	.

“米奇盯着主蒸汽机车上的仪表。”

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['klaɪmɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

It	started	climbing	from	one	hundred	and	seventy	to	one	hundred	and
它	开始	攀登	从	一	百	和	七十	到	一	百	和

['naɪnti] .

ninety	.
九十	.

它开始从一百七十攀升到一百九十。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [mɑːk] .

It	went	over	the	two	hundred	mark	.
它	去	超过	这	二	百	标记	.

超过了200。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'gen] .

It	dropped	and	mounted	again	.
它	掉落	和	安装	再次	.

它掉落后又重新挂上了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒkni] ['skɪpə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [dɔːz] [[klæŋɪŋ]] .

The	little	cockney	skipper	heard	the	fire	doors	clanging	.
这	小的	伦敦东区口音	船长	听到	这	火	门	叮当声	.

那个操着伦敦东区口音的小船长听到了防火门哐当一声关上。

[ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [laɪt] [stɹ'iːmd] [pɑːst] [red] ['lændjɑːrd] .

A	baleful	light	streamed	past	Red	Landyard	.
一个	有害的	光	流媒体	过去的	红色的	地梁	.

一道不祥的光芒掠过红地台。

[ə; eɪ][rɔː(r)] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['fʌn(ə)l] .

A	roar	sounded	in	the	single	funnel	.
一个	吼	听起来	在	这	单身的	漏斗	.

单烟囱里传来一声轰鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [fæn] [fɔːst] [drɑːft] .

It	was	as	if	the	ship	were	equipped	with	a	double	-	fan	forced	draft	.
它	曾是	作为	如果	这	船	是	配备	和	一个	双倍的	-	扇子	强制	草稿	.

就好像这艘船配备了双风扇强制通风装置一样。

[ðə; ði] [krɒs] - ['kɒmpaʊnd] ['endʒɪn] [spʌn] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːbaɪn] .

The	cross	-	compound	engine	spun	like	a	turbine	.
这	叉	-	化合物	引擎	旋转	喜欢	一个	涡轮	.

交叉复合式发动机像涡轮机一样旋转起来。

“ [wʌts] - [iː] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faɪərz] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪki] .

“	What's	'	e	putting	on	the	fires	?	”	questioned	Micky	.
“	是什么	-	e	推杆	在	这	火灾	?	”	被质问	米奇	.

“他往火里放的是什么？”米奇问道。

“ [ðə; ði] [tiː] ！ ”

“	The	tea	!	”
“	这	茶	！	”

“茶！”

“ [ðə; ði] [wɒt] ？ ”

“	The	what	?	”
“	这	什么	？	”

“什么？”

“ [ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːhəʊld] ， ” [hʌskt] [red] .

“	The	boxes	of	tea	in	the	forehold	,	”	husked	Red	.
“	这	盒子	的	茶	在	这	前缘	,	”	去壳	红色的	.

“前厅里的茶叶箱，”雷德低声说道。

“ [wiː; wi] [brəʊk] [θruː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] ['kɑːgəʊ]['əʊvə(r)] .

“	We	broke	through	and	looked	the	Bolshevik	cargo	over	.
”	我们	打破	通过	和	看起来	这	布尔什维克	货物	超过	.

“我们突破了封锁，查看了布尔什维克的货物。”

[ɪts] [kəm'bʌstəbl] [ɔːl] [raɪt] . ”

It's	combustible	all	right	.	”
它是	易燃	全部	正确的	.	”

它确实易燃。

“ [ˌtiː en 'tiː] ? ”

“	TNT	?	”
”	TNT	?	”

“TNT? ”

“ [nəʊp] !

“	Nope	!
”	没有	!

“没有!

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

[ðæt] ['sentri] [ɪz] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

That	sentry	is	cocking	his	gun	.
那	哨兵	是	上膛	他的	枪	.

那个哨兵正在给枪上膛。

[dʌk] [ɑːft] .

Duck	aft	.
鸭子	后部	.

鸭子向后。

[doʊnt][let][hɪm] [siː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Don't	let	him	see	you	talking	with	me	.
不	让	他	看	你	说	和	我	.

别让他看到你和我说话。

” ['mɪki] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃɑːft] - ['æli] .

”	Micky	crawled	down	the	narrow	shaft	-	alley	.
”	米奇	爬行	向下	这	狭窄的	轴	-	胡同	.

米奇爬下了狭窄的竖井巷。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [θrʌst] [blɒk] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [breɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)]

He	sat	on	the	thrust	block	and	searched	his	heated	brain	for	an	answer
他	卫星	在	这	推力	堵塞	和	搜索	他的	加热	脑	为了	一个	回答

[tuː; tə] [maɪks] ['enədʒi] .

to	Mike's	energy	.
到	迈克的	活力	.

他坐在推力块上，在滚烫的大脑中苦苦思索，想要找到迈克精力旺盛的原因。

['aʊəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃeɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] -

Hours	later	he	heard	the	scraping	of	rocks	and	shale	under	the	Shongpong's
小时	之后	他	听到	这	刮擦	的	岩石	和	页岩	在下面	这	-

[kiːl] .

keel	.
龙骨	.

几个小时后，他听到了松蓬号船底岩石和页岩刮擦的声音。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hiːld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɒn] .

The	ship	heeled	and	plunged	on	.
这	船	高跟鞋	和	暴跌	在	.

船身倾斜，然后猛地向前冲去。

[hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [kræʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] .

Her	bow	crashed	upon	a	shelving	beach	.
她	弓	崩溃了	之上	一个	货架	海滩	.

她的船头撞在了倾斜的沙滩上。

[ðə; ði] ['viːki] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .

The	Bolsheviki	cursed	.
这	布尔什维克	被诅咒的	.

布尔什维克咒骂。

[ə; eɪ][mɑːst] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] .

A	mast	went	by	the	board	.
一个	桅杆	去	经过	这	木板	.

一根桅杆从木板旁经过。

[ˌaɪ 'tiː] ['splintə] [ðə; ði] [dek] .

It	splintered	the	deck	.
它	破碎的	这	甲板	.

它把甲板弄裂了。

[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [fel] [wɪð] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] [sʊt] .

The	funnel	fell	with	its	load	of	soot	.
这	漏斗	跌倒	和	它是	加载	的	煤烟	.

漏斗连同它装载的煤烟一起坠落了。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['tʃəʊkɪŋ] [sməʊk] .

The	engine	-	room	filled	with	choking	smoke	.
这	引擎	-	房间	已填	和	窒息	抽烟	.

机舱里充满了呛人的浓烟。

[maɪk] ['mʌŋki] [bɜːst] [θruː] [ðɪs] [pɔːl] .

Mike	Monkey	burst	through	this	pall	.
麦克风	猴	爆裂	通过	这	灵柩	.

迈克猴子冲破了这片阴霾。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kəm'pænjən] .

He	started	mounting	the	ladder	to	the	companion	.
他	开始	安装	这	梯子	到	这	伴侣	.

他开始爬上通往同伴的梯子。

[red] [ænd; ənd] ['mɪki] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Red	and	Micky	followed	the	engineer	.
红色的	和	米奇	随后	这	工程师	.

雷德和米奇跟着工程师走了。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][reɪndʒd][ðeə(r)] ['smɑːtɪŋ] [aɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['despərət] [siːn] .

They	stood	on	deck	and	ranged	their	smarting	eyes	over	a	desperate	scene	.
他们	站立	在	甲板	和	范围	他们的	刺痛	眼睛	超过	一个	绝望的	场景	.

他们站在甲板上，用充满泪水的目光扫视着眼前绝望的景象。

[ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pɔːt] [ɒv; əv][kɔːl] — [ə; eɪ]

The	citizen	captain	of	the	Shongpong	had	found	his	port	of	call	—	a
这	公民	队长	的	这	-	有	成立	他的	港口	的	称呼	—	一个

['wʊdɪd] [kəʊv][ɒn][væn'kuːvə(r)]['aɪlənd] .

wooded	cove	on	Vancouver	Island	.
树木繁茂的	海湾	在	温哥华	岛	.

"松蓬号"的船长是一位市民，他找到了自己的停靠港——温哥华岛上一个树木繁茂的小海湾。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd]

In	his	zeal	at	the	discovery	of	the	rendezvous	he	had	neglected
在	他的	热情	在	这	发现	的	这	会合	他	有	被忽视的

[tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [ʃɪp] .

to	stop	the	ship	.
到	停止	这	船	.

他急于发现会合地点，竟忘记停车。

[ðə; ði] ['freɪtə(r)] [leɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [dɪ'griː] [lɪst][tuː; tə] ['stɑːbəd] .

The	freighter	lay	with	a	seven	-	degree	list	to	starboard	.
这	货轮	躺	和	一个	七	-	程度	列表	到	右舷	.

货轮向右舷倾斜了七度。

[hɜː(r); hə(r)] [dek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [frɒm; frəm]['fɔːlən] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] , [mɑːst]

Her	deck	was	a	mass	of	wreckage	from	fallen	standing	rigging	,	mast
她	甲板	曾是	一个	大量的	的	残骸	从	倒下	常设	索具	,	桅杆

[ænd; ənd] ['fʌn(ə)l] .

and	funnel	.
和	漏斗	.

她的甲板上满是倒塌的索具、桅杆和烟囱的残骸。

[ə'bʌv] [ðɪs] ['meleɪ] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [laɪnz][ænd; ənd] [bæk] - [steɪz] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['ventɪleɪtəz] ,

Above	this	melee	of	twisted	lines	and	back	-	stays	and	smoking	ventilators	,
多于	这	近战	的	扭曲	线条	和	后退	-	停留	和	吸烟	呼吸机	,

['taʊəd] ['aɪvən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːneɪm] ,

towered	Ivan	of	the	long	surname	,
高耸	伊万	的	这	长的	姓	,

在这片由扭曲的线条、后支索和冒着烟的通风口组成的混乱景象之上，高耸着姓氏很长的伊万。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [speɪd] - [ʃeɪpt] [bɪəd] ['lɪftɪd] [ɒn] [haɪ] .

his	great	spade	-	shaped	beard	lifted	on	high	.
他的	伟大的	铲	-	形状	胡须	抬起	在	高的	.

他那浓密的铲形胡须高高翘起。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [swɔːm] [ə'raʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [brɪdʒ] .

His	followers	swarmed	around	him	on	the	tottering	bridge	.
他的	追随者	蜂拥而至	大约	他	在	这	颤巍巍	桥	.

他的追随者们蜂拥而至，围在他那摇摇欲坠的桥上。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [stemz] [ɒv; əv][fɜː(r)] - [triːz] .

A	red	light	showed	through	the	tall	stems	of	fir	-	trees	.
一个	红色的	光	显示	通过	这	高的	茎	的	冷杉	-	树木	.

一道红光透过高耸的杉树干照射出来。

[ðɪs] [faɪt] [muːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

This	fight	moved	as	a	signal	.
这	斗争	已搬	作为	一个	信号	.

这场战斗起到了一种信号作用。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['fɜːtɪv] ['ʃædəʊz] [flit] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊv]

A	score	of	furtive	shadows	flitted	in	the	underbrush	at	the	head	of	the	cove
一个	分数	的	鬼鬼祟祟	阴影	飞掠	在	这	草丛	在	这	头	的	这	海湾

.

:

.

海湾尽头的灌木丛中，有几十个鬼鬼祟祟的影子掠过。

['rʌʃ(ə)n] ['feɪsɪz] [stɛərd] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

Russian	faces	stared	out	over	the	shoal	waters	of	the	rendezvous	.
俄语	面孔	凝视	出去	超过	这	浅滩	水	的	这	会合	.

俄罗斯人的面孔凝视着会合地点浅滩上的景象。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃɔ:(r)] .

A	shout	of	brotherhood	passed	between	ship	and	shore	.
一个	喊	的	兄弟情	通过了	之间	船	和	支撑	.

船与岸之间传来一声兄弟情谊的呐喊。

“ [lu:m] [ɒn] , ” ['wɪspəd] [maɪk] ['mʌŋki] [tu:; tə] ['mɪki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] ['si:mən] .

“	Loom	on	,	”	whispered	Mike	Monkey	to	Micky	and	the	Yankee	seaman	.
“	织布机	在	,	”	低声说道	麦克风	猴	到	米奇	和	这	扬基	水手	.

“继续前进,”迈克猴子低声对米奇和那个美国水手说。

“ [lu:m] [ɑ:ft] .

“	Loom	aft	.
“	织布机	后部	.

“织机后方。

['ðer] [tu:] ['bɪzi] [fə'rɑ:d] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ju: 'es] .

They're	too	busy	forrard	to	notice	us	.
它们是	也	忙碌的	福拉德	到	注意	我们	.

他们忙着往前走，根本没注意到我们。

[wi:l; wil]['ləʊə(r)][ðə; ði] ['dɪŋgi] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

We'll	lower	the	dingey	and	escape	.
出色地	降低	这	小水沟	和	逃脱	.

我们放下小艇逃走。

” [ðə; ði] ['kɒkni] ['skɪpə(r)] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['kwɔ:tə(r)] - [dek] [ænd; ənd] ['lu:s(ə)nd]

”	The	cockney	skipper	climbed	over	the	deserted	quarter	-	deck	and	loosened
”	这	伦敦东区口音	船长	攀登	超过	这	荒凉的	四分之一	-	甲板	和	松动

[ðə; ði] [fɔ:ls] .

the	falls	.
这	瀑布	.

“这位操着伦敦腔的船长爬过空无一人的后甲板，松开了缆绳。”

[hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [bəʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [kɜ:ld] [ə'stɜ:n] [ɒv; əv]

He	dropped	the	bow	of	the	small	boat	into	the	waves	that	curled	astern	of
他	掉落	这	弓	的	这	小的	船	进入	这	波浪	那	卷曲	倒车	的

[ðə; ði] ['graʊndɪd] ['freɪtə(r)] .

the	grounded	freighter	.
这	接地	货轮	.

他将小船的船头放入搁浅货轮尾部翻滚的波浪中。

[red] ['lændjɑ:rd] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪŋgi] .

Red	Landyard	lowered	the	after	part	of	the	dingey	.
红色的	地梁	降低	这	后	部分	的	这	小水沟	.

红绳放下了小艇的后部。

[ðə; ði] [θri:] ['kɑ:stəwei] [faʊnd] [ɔ:z] .

The	three	castaways	found	oars	.
这	三	遇难者	成立	桨	.

三名遇难者找到了船桨。

[ðeɪ] [rəud] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] [keɪp] [ðæt] [strʌk] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][kəʊv] .

They	rowed	for	a	dark	cape	that	struck	out	into	the	cove	.
他们	划船	为了	一个	黑暗的	岬	那	击	出去	进入	这	海湾	.

他们划着船，驶向伸入海湾的一片黑色海岬。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['stægəd] [ə'ʃɔ:(r)] .

They	gained	the	beach	of	this	point	and	staggered	ashore	.
他们	获得	这	海滩	的	这	观点	和	交错	岸上	.

他们占领了这片海滩，踉跄着上了岸。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæntɪd] ['freɪtə(r)] .

They	turned	and	stared	at	the	canted	freighter	.
他们	转向	和	凝视	在	这	倾斜的	货轮	.

他们转过身，盯着那艘倾斜的货轮。

“ [siː] , ” [sed] [maɪk] ['mʌŋki] .

“	See	,	”	said	Mike	Monkey	.
“	看	,	”	说	麦克风	猴	.

“看到了吧，”迈克猴说道。

“ ['ðer] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːhəʊld] .

“	They're	opening	the	forehold	.
“	它们是	开幕	这	前缘	.

“他们正在打开前哨阵地。”

[ɑː] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [lʌk] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [faɪnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hætʃ] .

Ah	wish	them	luck	in	wot	they	find	beneath	the	hatch	.
啊	希望	他们	运气	在	什么	他们	寻找	下面	这	孵化	.

祝他们好运，看看舱门下面会发现什么。

” ['mɪki] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

”	Micky	squinted	through	the	gloom	.
”	米奇	眯着眼	通过	这	愁云	.

米奇眯着眼睛透过昏暗的光线看去。

[hiː; hi] [di'səːnd] ['dɑːnsɪŋ] ['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

He	discerned	dancing	figures	on	the	deck	of	the	Shongpong	.
他	辨别	跳舞	数据	在	这	甲板	的	这	-	.

他看到松蓬号甲板上有跳舞的人影。

[ə; eɪ] ['blʌdθɜːsti] [jel] [ɒv; əv] ['bæfld] [reɪdʒ] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [stɑːz] .

A	bloodthirsty	yell	of	baffled	rage	rose	to	the	western	stars	.
一个	嗜血	叫喊	的	困惑	愤怒	玫瑰	到	这	西	明星	.

一声充满困惑和愤怒的嗜血怒吼响彻西方星空。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ekəud] [baɪ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ə'ʃɔː(r)] .

It	was	echoed	by	the	conspirators	ashore	.
它	曾是	回声	经过	这	阴谋者	岸上	.

岸上的阴谋者们也附和了这一说法。

“ [ɑː] [heɪ] [nuː] [duːt] , ” [maɪk] ['mʌŋki] [rɑːspt] , “ [ðeɪ] [faʊnd] [ɑː] [hæd; həd] [bɜːnd] [ɔːl] [ðə; ði] [teɪ] .

“	Ah	hae	noo	doot	,	”	Mike	Monkey	rasped	,	“	they	found	ah	had	burned	all	the	tay	.
“	啊	哈	不	嘟特	,	”	麦克风	猴	粗糙的	,	“	他们	成立	啊	有	烧伤	全部	这	泰	.

“啊，没了，”迈克猴子嘶哑地说，“他们发现我把所有的泰都烧光了。”

['dɪd(ə)nt] [əʊld] ['wɪskəs] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] [naɪs] ?

Didn't	Old	Whiskers	ask	us	to	keep	the	fires	burning	hot	and	nice	?
没有	老的	胡须	问	我们	到	保持	这	火灾	燃烧	热的	和	好的	?

老胡子不是吩咐过我们要让火烧得又旺又暖吗?

[ɑː] [kept] [ðem; ðəm] ['bɜːnɪŋ] — [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] .

Ah	kept	them	burning	—	at	a	price	.
啊	保留	他们	燃烧	—	在	一个	价格	.

啊，让它们持续燃烧——但代价不菲。

[ɑː] [pʊt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪ] ['bɒksɪz] [θruː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɔːz] .

Ah	put	all	of	the	tay	boxes	through	the	fire	doors	.
啊	放	全部	的	这	泰	盒子	通过	这	火	门	.

啊，把所有的泰伊盒子都从防火门放进去。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [left] . ”

There's	none	left	.	”
有	没有任何	左边	.	”

一个都没剩了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] ['mɪki] .

“	**What**	**was**	**in**	**them**	**?**	”	**asked**	**Micky**	**.**
“	什么	曾是	在	他们	?	”	问	米奇	.

“里面是什么？”米奇问道。

[maɪk] [kləʊzd] [ə; eɪ] ['læʃlɪs] ['aɪlɪd] .

Mike	**closed**	**a**	**lashless**	**eyelid**	**.**
麦克风	关闭	一个	无睫毛	眼皮	.

迈克闭上了没有睫毛的眼睑。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['griːsi] ['hændfʊl][ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

He	**drew**	**a**	**greasy**	**handful**	**of**	**papers**	**from**	**beneath**	**his**	**shirt**	**.**
他	画	一个	腻	少数	的	文件	从	下面	他的	衬衫	.

他从衬衫底下掏出一把油腻腻的纸。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɪpə(r)] .

He	**offered**	**them**	**to**	**the**	**little**	**skipper**	**.**
他	提供	他们	到	这	小的	船长	.

他把它们献给了小船长。

“ ['ruːbəlz] !

“	**Rubles**	**!**
“	卢布	!

“卢布！

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ ['bɒlʃɪvɪk] [bɒndz] [ænd; ənd]['ruːbəlz] !

“	**Bolshevik**	**bonds**	**and**	**rubles**	**!**
“	布尔什维克	债券	和	卢布	!

“布尔什维克债券和卢布！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] .

They	**were**	**bringing**	**them**	**to**	**Canada**	**and**	**the**	**States**	**.**
他们	是	带来	他们	到	加拿大	和	这	各州	.

他们把这些东西运往加拿大和美国。

[ɑː] [heɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [redz] [ɪn][bəuθ]

Ah	**hae**	**an**	**idea**	**they**	**were**	**going**	**to**	**sell**	**them**	**to**	**the**	**Reds**	**in**	**both**
啊	哈	一个	主意	他们	是	去	到	卖	他们	到	这	红队	在	两个都

['kʌntriz] .

countries	**.**
国家	.

啊，我有个想法，他们打算把这些东西卖给两国的红军。

[ɔːl] [ɑː] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɪz] — [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['ruːbəlz] [left] .

All	**ah**	**know**	**to**	**be**	**sure**	**is**	**—**	**there**	**ain't**	**no**	**rubles**	**left**	**.**
全部	啊	知道	到	是	当然	是	—	那里	不是	不	卢布	左边	.

我唯一能确定的是——卢布已经没了。

[ɑː] [faʊnd] [ðem; ðəm]['betə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [slæg] [kɔːld] [ˌdʒæpə'niːz][kəʊl] .

Ah	**found**	**them**	**better**	**to**	**burn**	**than**	**the**	**miserable**	**slag**	**called**	**Japanese**	**coal**	**.**
啊	成立	他们	更好的	到	烧伤	比	这	悲惨的	矿渣	称为	日本人	煤炭	.

啊，我发现它们比那种可怜的日本煤渣好烧多了。

” ['mɪki] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] .

”	**Micky**	**saw**	**a**	**light**	**.**
”	米奇	锯	一个	光	.

“米奇看到了光。”

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [saʊθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

He	squareset	his	unshaven	chin	and	pointed	south	along	the	coast	.
他	-	他的	未刮胡子	下巴	和	尖	南	沿着	这	海岸	.

他挺直了没刮胡子的下巴，指向南方的海岸线。

“ [wiːl; wil] [wɔːk] [ðə; ði] [biːtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəʊst] [gɑːd] .

“	We'll	walk	the	beach	,	”	he	said	,	“	until	we	come	to	a	coast	guard	.
“	出色地	走	这	海滩	,	”	他	说	,	“	直到	我们	来	到	一个	海岸	警卫	.

“我们将沿着海滩走，”他说，“直到遇到海岸警卫队为止。”

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [ðæt] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['viːki] [ɪz] [noʊzɪn] - [ə'raʊnd] .

No	doubt	the	cutter	that	chased	the	Bolsheviki	is	nosin	'	around	.
不	怀疑	这	刀具	那	追逐	这	布尔什维克	是	诺辛	-	大约	.

毫无疑问，追击布尔什维克的那艘快艇正在附近巡逻。

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

We'll	show	it	where	to	go	.
出色地	展示	它	在哪里	到	去	.

我们会指引它该去哪里。

” [maɪk] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['ruːbl] [nəʊts] [bæk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

”	Mike	thrust	his	ruble	notes	back	within	his	shirt	.
”	麦克风	推力	他的	卢布	笔记	后退	之内	他的	衬衫	.

迈克把卢布钞票塞回衬衫里。

“ [ɑːl] [kiːp] [ðiːz] !

“	Ah'll	keep	these	!
“	啊哈	保持	这些	!

“啊，这些我留着吧！”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

“他宣称。”

“ [ðeɪ] [eɪnt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] ,

“	They	ain't	worth	a	ha'penny	,
“	他们	不是	值得	一个	半便士	,

“它们一文不值。”

[bʌt; bət] ['ðer] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪdʒɪz] [ɪf] [ðə; ði] [redz] [stɑːt]

but	they're	what	we	can	expect	to	get	for	wages	if	the	Reds	start
但	它们是	什么	我们	能	预计	到	得到	为了	工资	如果	这	红队	开始

['rʌnɪn] - [ðə; ði] ['gʌvənmənts] .

runnin	'	the	governments	.
跑步	-	这	政府	.

但如果红军开始掌权，这就是我们能得到的工资水平。

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [θriː] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	December	3	,	1919	issue	of	Adventure
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十二月	3	,	-	问题	的	冒险

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1919 年 12 月 3 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神